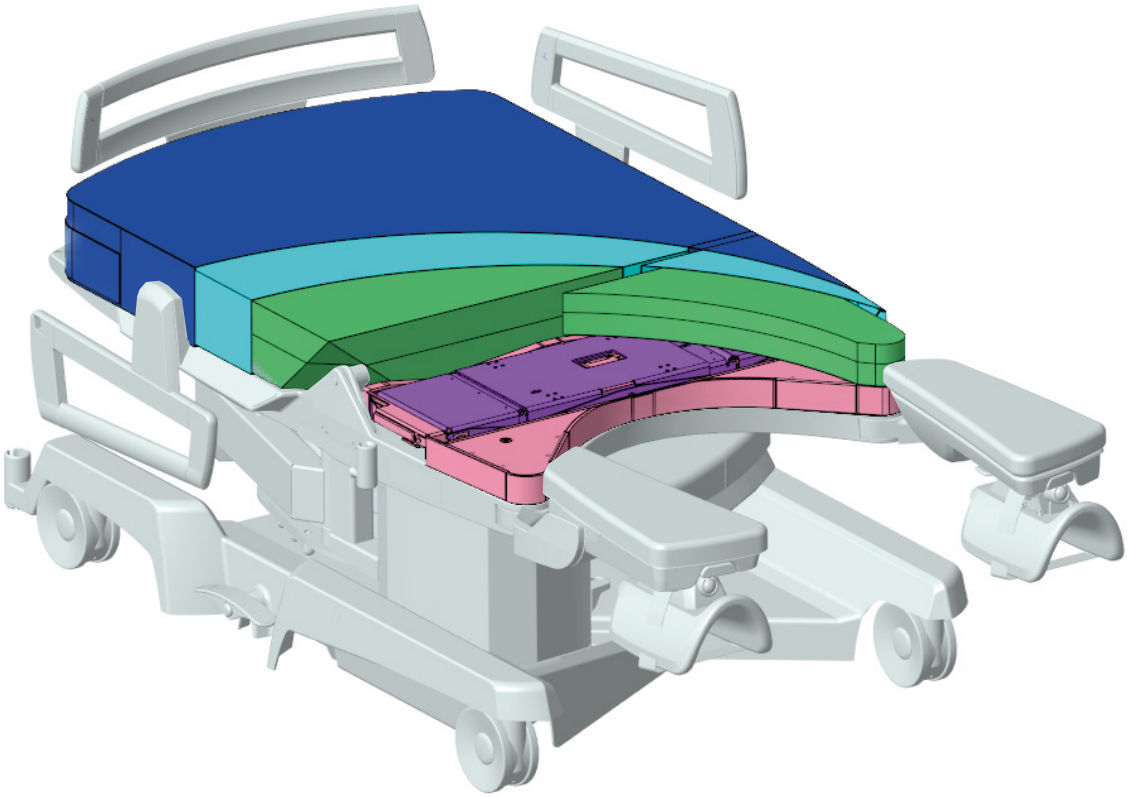
LINET

Istruzioni per l'uso e descrizione tecnica



Vibwife

Materasso mobile

CE

D9U001VBB-0104

Versione: 00

Data di pubblicazione: 2026-11

LINET

Vibwife
Materasso mobile

Autore: L I N E T spol. s r.o.
Link correlati: www.linet.com

D9U001VBB-0104
Versione: 00
Data di pubblicazione: 2026-11

Copyright © L I N E T spol. s r.o., 2026
Traduzione © L I N E T spol. s.r.o., 2026
Tutti i diritti riservati.

Tutti i marchi e i brand sono di proprietà dei rispettivi titolari. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare il contenuto di questo manuale in relazione alle norme tecniche del prodotto. Per questo motivo il contenuto di questo manuale può presentare differenze rispetto alla produzione attuale del prodotto.

Indice

1 Simboli e definizioni 4
1.1 Avvertenze 4
1.1.1 Tipi di avvertenze 4
1.1.2 Struttura delle avvertenze 4
1.2 Istruzioni 4
1.3 Simboli sull'imballaggio 5
1.4 Simboli ed etichette sul materasso 6
1.5 Etichetta di produzione con UDI 9
1.5.1 Etichetta con le istruzioni per la pulizia del telo di copertura superiore del materasso mobile Vibwife 9
1.6 Abbreviazioni 9
1.7 Definizioni 9

2 Istruzioni di sicurezza 10

3 Utilizzo previsto 12
3.1 Indicazioni 12
3.2 Controindicazioni 12
3.3 Popolazione di pazienti 12
3.4 Utilizzatori previsti 12

4 Descrizione del prodotto 13
4.1 Firmware 13

5 Specifiche tecniche 14
5.1 Identificazione delle Parti applicate Tipo B 14
5.2 Identificazione delle Parti applicate Tipo BF 14
5.3 Specifiche meccaniche 14
5.4 Specifiche elettriche 15
5.5 Modulo di comunicazione 15
5.6 Condizioni ambientali 15
5.7 Compatibilità elettromagnetica 16
5.7.1 Istruzioni del fabbricante - Emissioni elettromagnetiche 16
5.7.2 Istruzioni del fabbricante - Suscettibilità elettromagnetica 16

6 Condizioni d'uso e di stoccaggio 18
6.1 Condizioni d'uso 18
6.2 Stoccaggio 18

7 Contenuto della fornitura e versioni del prodotto 19
7.1 Fornitura 19
7.2 Contenuto della fornitura 19

8 Messa in servizio 20
8.1 Installazione di Vibwife sul letto da parto AVE2 21
8.2 Modalità Stand-by 22

9 Cavo di alimentazione 22

10 Comando di Vibwife 23
10.1 Telecomando 24
10.1.1 Schermata iniziale 28
Modalità DEMO "I CONSIGLI DI ANNA" - Guida alle funzioni di Vibwife 29
LINGUA 33
SETTAGGIO 35
MENU SETTAGGIO - TurnSupport 35
MENU SETTAGGIO - Rotazione del bacino 37
MENU SETTAGGIO - Luminosità 38
MENU SETTAGGIO - Info 39
10.1.2 FUNZIONE VIBRATIONS & JIGGLE 40
10.1.3 FUNZIONE SLEEPING BEAUTY 42
10.1.4 FUNZIONE ROCKING BABY 44
10.1.5 Funzione INFINITE HARMONY 46

11 Accessori 48
11.1 Supporto per il telecomando di Vibwife 48

12 Pulizia e disinfezione 49
12.1 Pulizia e disinfezione delle coperture 50
12.1.1 Pulizia e disinfezione manuali consigliate del telo di copertura superiore 51
12.1.2 Concentrazioni chimiche consigliate per la pulizia del telo di copertura superiore 52
12.1.3 Concentrazioni chimiche consigliate per la pulizia del telo di copertura interno 53

13 Risoluzione dei problemi e comportamento di Vibwife 54
13.1 Codici di errore 55

14 Manutenzione 56
14.1 Manutenzione ordinaria 56
14.2 Pezzi di ricambio 56
14.3 Controlli tecnici di sicurezza 56

15 Smaltimento 57
15.1 Protezione ambientale 57
15.2 Smaltimento 57
15.2.1 In Europa 57
15.2.2 Al di fuori dell'Europa 57

16 Garanzia 58

17 Norme e regolamenti 58

1 Simboli e definizioni

1.1 Avvertenze

1.1.1 Tipi di avvertenze

Le avvertenze si differenziano in base al tipo di pericolo utilizzando le seguenti parole chiave:

► **PRECAUZIONE** segnala il rischio di danni materiali
► **ATTENZIONE** segnala il rischio di lesioni fisiche
► **PERICOLO** segnala il rischio di lesioni mortali

1.1.2 Struttura delle avvertenze



PERICOLO!
Attenzione: Tensione!
► Misure per evitare il rischio.



ATTENZIONE!
Tipo e fonte di rischio.
► Misure atte a evitare i rischi, ove necessario.



PRECAUZIONE!
Tipo e fonte di rischio.
► Misure atte a evitare i rischi, ove necessario.

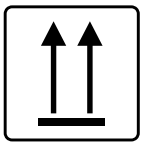
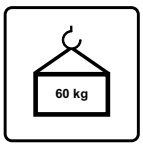
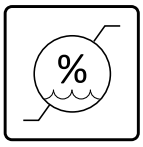
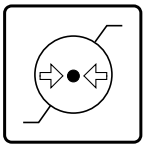
1.2 Istruzioni

Struttura delle istruzioni:

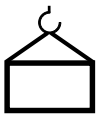
► Eseguire questo passaggio.

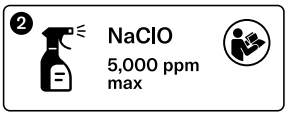
Risultati, se necessario.

1.3 Simboli sull'imballaggio

	FRAGILE!
	QUESTO LATO IN ALTO
	MANTENERE ALL'ASCIUTTO (PROTEGGERE DALL'UMIDITÀ)
	LIMITE DI IMPILAMENTO IN BASE AL PESO
	PESO MASSIMO DEL PRODOTTO IMBALLATO (PALLET INCLUSO)
	UMIDITÀ RELATIVA DELL'ARIA
	PRESSIONE ATMOSFERICA
	SIMBOLO DI RICICLAGGIO DELLA CARTA
	NON INQUINARE L'AMBIENTE

1.4 Simboli ed etichette sul materasso

SN	NUMERO DI SERIE
REF	NUMERO DI RIFERIMENTO (TIPO DI PRODOTTO A SECONDA DELLA CONFIGURAZIONE)
UDI	IDENTIFICATIVO UNIVOCO DEL DISPOSITIVO
MD	DISPOSITIVO MEDICO (COMPATIBILE CON LA NORMATIVA SUI DISPOSITIVI MEDICI)
CE	PRODOTTO CONFORME ALLA LEGISLAZIONE UE
EAC	MARCATURA EAC
	FABBRICANTE
	DATA DI FABBRICAZIONE
INT.: x/y	MARCHO DI FUNZIONAMENTO INTERMITTENTE (CICLO DI LAVORO) - SIGNIFICA CHE SE IL PRODOTTO VIENE UTILIZZATO IN MODO CONTINUO PER UN PERIODO DI TEMPO "X", NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER UN PERIODO DI TEMPO "Y". AD ESEMPIO, INT: 10/20 SIGNIFICA CHE DOPO 10 MINUTI DI UTILIZZO/ POSIZIONAMENTO CONTINUO, IL PRODOTTO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO/ POSIZIONATO PER 20 MINUTI
IP X	PROTEZIONE STRUTTURALE CONTRO LA PENETRAZIONE D'ACQUA, IL CONTATTO PERICOLOSO E LA RESISTENZA AGLI OGGETTI ESTRANEI
~	CORRENTE ALTERNATA
	PESO MASSIMO DI UNA PARTORIENTE/UTILIZZATRICE
	PESO COMPLESSIVO DEL PRODOTTO

	PARTI APPLICATE TIPO B
	PARTI APPLICATE TIPO BF
	ADATTO SOLO PER USO IN INTERNI
	MARCATURA SECONDO LA DIRETTIVA CE 2002/96/CE (DIRETTIVA SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE). SIMBOLO PER: "NON SMALTIRE IL PRODOTTO NEI RIFIUTI URBANI. UTILIZZARE PUNTI DI RACCOLTA SPECIALI PER I VECCHI APPARECCHI ELETTRONICI".
	TENSIONE PERICOLOSA.
	SEGNALE DI ATTENZIONE GENERALE
	SEGNALE DI PRECAUZIONE
	ATTENZIONE, LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO
	LAVAGGIO MANUALE, MANUTENZIONE MANUALE
	PULIRE CON UN PANNO MORBIDO E UNA SOLUZIONE DETERGENTE SAPONATA UNIVERSALE
	DISINFETTARE CON UNA SOLUZIONE CONTENENTE meno di 5.000 ppm di IPOCLORITO DI SODIO (VEDERE LE ISTRUZIONI PER L'USO)
	RISCIACQUARE CON ACQUA
	NON UTILIZZARE FENOLO.

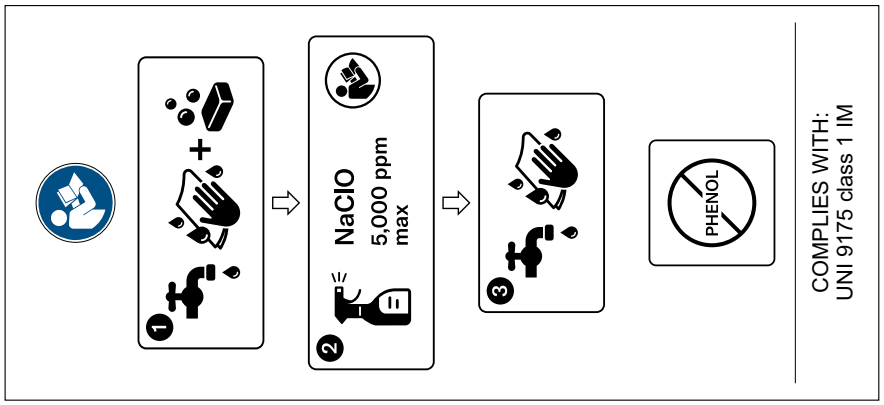
	I LEMBI DEL TELO DI COPERTURA TESSILE NON SONO DESTINATI ALLA MOVIMENTAZIONE DELLA SEZIONE SACRALE
	UTILIZZARE UNICAMENTE LE MANIGLIE INTEGRATE PER MOVIMENTARE LA SEZIONE SACRALE
	SIMBOLO DELL'AUTORITÀ DI CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI DI GESTIONE DELLA QUALITÀ
Contains FCC ID:2AJYU-8PYA008 Contains IC:23761-8PYA009 This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.	DESIGNAZIONE DEL MODULO DI COMUNICAZIONE
Vibwife 100-240 V AC, 50/60 Hz | Vibwife 100-240 V AC, 50/60 Hz	ETICHETTA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

1.5 Etichetta di produzione con UDI

L'etichetta di serie di Vibwife si trova sul telo di copertura interno della sezione sacrale.

L'etichetta con il numero di serie contiene informazioni sull'indirizzo del fabbricante, la data di produzione (anno-mese-giorno), il numero di riferimento del prodotto, il numero di serie del prodotto, il Global Trade Item Number (GTIN), l'identificazione univoca del dispositivo (UDI), i simboli, le specifiche di peso e le specifiche elettriche.

1.5.1 Etichetta con le istruzioni per la pulizia del telo di copertura superiore del materasso mobile Vibwife



1.6 Abbreviazioni

CISPR	(Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) Comitato internazionale per i disturbi radioelettrici
EMC	Compatibilità elettromagnetica
Hz	Unità di frequenza nel sistema SI
INT.	Ciclo di lavoro
IP	Grado di protezione da acqua e polvere
LED	Diodi a emissione di luce
ME	Dispositivo medico
WEEE	Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
ppm	Parti per milione (1.000 ppm = 0,1%)
RF	Radiofrequenza
SWL	Carico di lavoro in sicurezza
VA	Unità di potenza in ingresso
HF	Alta frequenza

1.7 Definizioni

Peso massimo di una partoriente/ utilizzatrice	Carico massimo consentito del materasso
Una persona adulta	Donne in stato di gravidanza durante i controlli periodici e/o durante tutte le fasi del travaglio e del parto e i relativi assistenti
Ambiente applicativo 5	Assistenza ambulatoriale, fornita presso un ospedale o un'altra struttura sanitaria sotto la supervisione di un medico, dove vengono forniti i DISPOSITIVI ME per l'uso da parte di persone malate, ferite o disabili a scopo di trattamento, diagnosi o monitoraggio.
Parti applicate Tipo B	Il grado di protezione contro le scosse elettriche delle parti del prodotto a contatto con la paziente.
Parti applicate Tipo BF	Il grado di protezione più elevato contro le scosse elettriche delle parti del prodotto a contatto con la paziente.

2 Istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE!
Non utilizzare mai le funzioni di movimento e posizionamento di Vibwife in situazioni in cui le tecniche di mobilizzazione o posizionamento manuale sono considerate inappropriate. Il dispositivo deve essere scollegato dalla rete elettrica.



ATTENZIONE!
Non utilizzare mai le funzioni di movimento e posizionamento di Vibwife su partorienti/utilizzatrici con preeclampsia. Il dispositivo deve essere scollegato dalla rete elettrica.



ATTENZIONE!
Non utilizzare mai le funzioni di movimento e posizionamento di Vibwife durante gli interventi chirurgici (ad es. sutura, taglio cesareo, episiotomia). Il dispositivo deve essere scollegato dalla rete elettrica.



ATTENZIONE!
Non eseguire mai interventi di manutenzione o assistenza durante l'uso.



ATTENZIONE!
Non pulire mai in lavastoviglie automatiche.



PERICOLO!
Non posizionare mai l'alimentazione nelle parti mobili del letto da parto.



PERICOLO!
Una manipolazione inadeguata del cavo di alimentazione, ad esempio in caso di attorcigliamenti, tagli o altri danni meccanici, è pericolosa.



PERICOLO!
Non collegare prese multiple o prolunghe al sistema medicale elettrico.



PERICOLO!
Per evitare il rischio di scosse elettriche, questa attrezzatura deve essere collegata alla rete elettrica con una messa a terra di protezione.



ATTENZIONE!
Questo dispositivo medico non è destinato ad ambienti arricchiti d'ossigeno.



ATTENZIONE!
Questo dispositivo medico non è destinato all'uso con sostanze infiammabili.



ATTENZIONE!
L'uso, la manipolazione o la manutenzione del prodotto in modo non conforme al presente manuale non sono consentiti e possono causare danni all'utilizzatore per i quali il fabbricante non è responsabile.



ATTENZIONE!
Se il funzionamento e i parametri del prodotto non corrispondono a quanto descritto nel presente manuale d'uso, non utilizzare il prodotto e segnalare subito il problema al fabbricante.



ATTENZIONE!
Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utilizzatore e/o la paziente.



ATTENZIONE!
Le eventuali riparazioni del dispositivo medico devono essere eseguite esclusivamente da un servizio assistenza autorizzato.



PERICOLO!
Prima di qualsiasi riparazione, scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica.



ATTENZIONE!
Non è consentito apportare modifiche al prodotto senza l'autorizzazione del fabbricante.



ATTENZIONE!
In caso di modifica di questo prodotto, è necessario effettuare controlli e test adeguati per garantirne l'uso sicuro nel tempo.



ATTENZIONE!
Dopo la data di scadenza del prodotto, è consentito continuare a utilizzarlo in caso di risultato positivo del controllo tecnico effettuato da un servizio assistenza autorizzato.



PRECAUZIONE!
Il fabbricante si riserva il diritto di introdurre modifiche al prodotto e alle istruzioni per l'uso derivanti da progressi tecnici.



PRECAUZIONE!
Il fabbricante dichiara che tutti i parametri e le attrezzature possono essere regolati e modificati. In particolare, la progettazione, la tecnologia e i materiali sono soggetti a modifiche senza alcun impatto sui parametri tecnici e operativi e sulla sicurezza del prodotto.



PRECAUZIONE!
Se vengono rispettate le istruzioni indicate nel presente manuale, la progettazione del prodotto garantisce un utilizzo sicuro.



PRECAUZIONE!
Il Vibwife deve essere installato solo da un fabbricante autorizzato o da un servizio assistenza autorizzato.

Ulteriori istruzioni per l'uso corretto:

- ► Seguire attentamente le istruzioni per l'uso.
- ► Assicurarsi che tutti gli utilizzatori abbiano letto e compreso appieno queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
- ► Utilizzare Vibwife solo come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso e soltanto se risulta in perfette condizioni.
- ► Se necessario, controllare il funzionamento di Vibwife ogni giorno o a ogni cambio di turno.
- ► Utilizzare Vibwife unicamente con l'alimentazione elettrica corretta.
- ► Assicurarsi che Vibwife sia utilizzato solo da personale qualificato addestrato all'uso del materasso in conformità alle istruzioni per l'uso dal fabbricante o da una persona approvata dal fabbricante o da un rappresentante autorizzato o da una persona approvata da un rappresentante autorizzato.
- ► Assicurarsi che le partorienti/utilizzatrici siano informate sulle modalità di utilizzo di Vibwife e su tutte le istruzioni di sicurezza pertinenti.
- ► Sostituire eventuali parti danneggiate utilizzando pezzi di ricambio originali, che vanno ordinati al reparto assistenza del fabbricante.
- ► Assicurarsi che la manutenzione e l'installazione siano eseguite esclusivamente da personale qualificato e addestrato dal fabbricante.
- ► Assicurarsi che non venga superato il ciclo di lavoro specificato di Vibwife.
- ► Per evitare malfunzionamenti, utilizzare soltanto accessori originali del fabbricante.
- ► Assicurarsi che non venga superato il carico di lavoro in sicurezza specificato.
- ► Non superare il limite massimo di peso della partoriente/utilizzatrice sia per il letto da parto che per Vibwife.
- ► Per la pulizia di base, utilizzare un panno morbido e una soluzione di detergente neutro multiuso.
- ► Per la disinfezione, è consigliabile utilizzare prodotti standard per la disinfezione delle superfici, ad esempio soluzioni a base di ammonio quaternario o di perossido. Rispettare sempre la concentrazione raccomandata dal fabbricante del prodotto per il tipo di superficie in questione.
- ► Non utilizzare sostanze abrasive o solventi organici.
- ► Non utilizzare grandi quantità di soluzione detergente, poiché esiste il rischio di penetrazione d'acqua nell'azionamento del motore con conseguente danneggiamento dell'impianto elettrico e malfunzionamento del prodotto.
- ► In caso di pulizia e disinfezione non adeguate, esiste il rischio di infezione nosocomiale.
- ► Posizionare il rivestimento soltanto su una superficie del letto che sia asciutta.

3 Utilizzo previsto

► Vibwife è un materasso mobile ad alimentazione elettrica da utilizzare su letti da parto compatibili allo scopo di supportare il parto fisiologico.

3.1 Indicazioni

► Per le donne durante i controlli ambulatoriali e ospedalieri in gravidanza e/o in tutte le fasi del travaglio e durante il periodo post-parto.

3.2 Controindicazioni

I movimenti di Vibwife non possono essere utilizzati per:

► Eventuali procedure mediche invasive, come il parto cesareo non programmato.
► Durante il posizionamento per l'anestesia epidurale.
► Episiotomia.
► Parto con ventosa ostetrica o forcipe.
► Donne in stato di gravidanza con rischio di parto pretermine.

In questi casi, l'apparecchio deve essere sempre scollegato dalla rete elettrica.

3.3 Popolazione di pazienti

► Donne in stato di gravidanza o nel periodo post-parto. Ambiente applicativo 5 (ambulatorio), come indicato nella norma IEC 60601-2-52, ad esempio i reparti di ginecologia e ostetricia presso strutture sanitarie.

3.4 Utilizzatori previsti

► Assistenti (infermieri, medici).
► Le donne in stato di gravidanza o nel periodo post-parto possono utilizzare in sicurezza tutte le funzioni del dispositivo Vibwife, tranne i casi indicati nelle controindicazioni presenti nel capitolo *“3.2 Controindicazioni”* (in base alla singola valutazione delle condizioni della donna da parte dell'assistente).
► Personale tecnico - Manutenzione e pulizia.

4 Descrizione del prodotto

- ► Vibwife imita le tecniche manuali di mobilizzazione e posizionamento. È destinato all'uso da parte di personale ostetrico qualificato e della partoriente/utilizzatrice stessa. Il range e la velocità di movimento sono materialmente limitati. I limiti sono stati scelti in modo da essere sufficientemente bassi per garantire che anche la pressione errata o involontaria di uno dei comandi non provochi nessun problema alla partoriente/utilizzatrice.
- ► La funzione di base è quella di materasso. L'eventuale disfunzione delle funzioni di movimento e posizionamento di Vibwife riporta comunque a un tipo di "assistenza standard", che non comporta alcun rischio per l'utilizzatrice.
- ► Il modulo di movimento del materasso Vibwife, che garantisce il movimento della zona del bacino, si trova nella sezione sacrale del materasso.
- ► Il telo di copertura esterno può essere pulito (vedere il capitolo *"12 Pulizia e disinfezione"*). Se il telo di copertura esterno è danneggiato, contattare il reparto assistenza per sostituirlo.
- ► Vibwife è disponibile in due versioni: Vibwife e Vibwife Premium, che si differenziano per la rigidità dell'imbottitura in schiuma della sezione schienale.

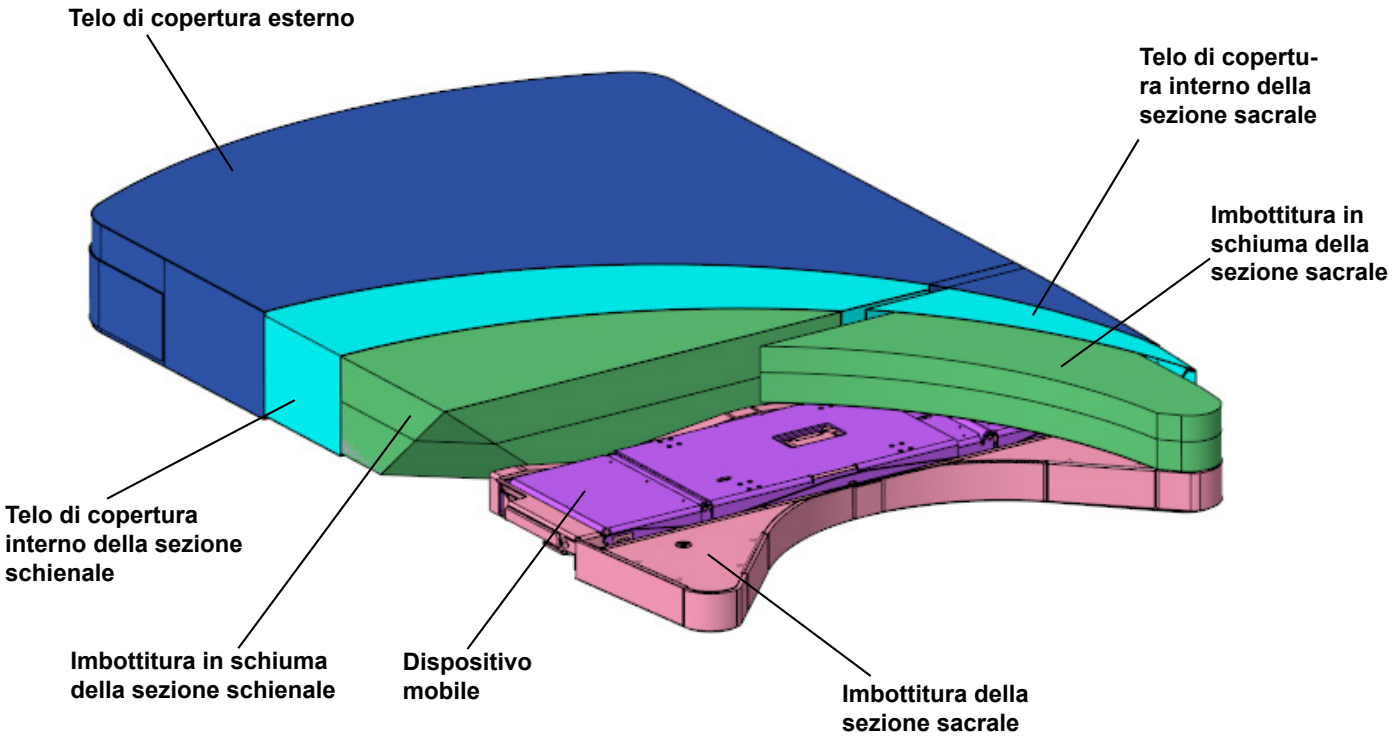


Fig. 1 *Descrizione di Vibwife*

4.1 FIRMWARE

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali dovuti all'utilizzo errato di Vibwife.

► Una volta installato il nuovo firmware, il personale medico deve essere informato delle modifiche apportate all'uso del dispositivo medico e quindi ricevere una formazione adeguata.

Il prodotto contiene un firmware che può essere aggiornato solo da un tecnico dell'assistenza autorizzato o da un rappresentante autorizzato. Per rappresentante autorizzato si intende una persona che ha portato a termine con successo la formazione online di LINET AR e, quindi, è stato incluso nell'elenco globale di LINET AR. Al contempo, è in possesso della procedura corretta per l'installazione e la verifica del firmware.

NOTA Durante l'aggiornamento del firmware, lo schermo del telecomando potrebbe essere nero; al termine dell'aggiornamento il display si riaccenderà e verrà visualizzato il menu iniziale.

5 Specifiche tecniche

Tutte le specifiche sono nominali e sono soggette a tolleranze di progettazione e produzione.



ATTENZIONE!
Utilizzare Vibwife esclusivamente con il letto da parto AVE2 rispettando i valori delle specifiche meccaniche ed elettriche in modo da non danneggiare i componenti.

5.1 Identificazione delle Parti applicate Tipo B

Questo componente del materasso mobile Vibwife è una Parte applicata Tipo B:
► Materasso mobile

5.2 Identificazione delle Parti applicate Tipo BF

Questo componente del materasso mobile Vibwife è una Parte applicata Tipo BF:
► Telecomando

5.3 Specifiche meccaniche

Parametro	Valore
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza)	144 cm x 85,5 cm x 13,5 cm
Peso del materasso (senza alimentazione elettrica e telecomando)	26 kg
Peso massimo di una partoriente/utilizzatrice	220 kg
Carico massimo della sezione sacrale (questo peso corrisponde alla posizione consigliata in ginocchio e seduta per una partoriente di 220 kg, cioè il carico SWL consentito)	155 kg
Peso dell'alimentazione elettrica	1,5 kg
Peso del telecomando	0,3 kg
Spostamento massimo	±2,3 cm
Inclinazione massima	±5,5°

	VIBWIFE PREMIUM
Tipo di schiuma	Schiuma viscoelastica e di poliuretano
Materiale del telo di copertura Base Rivestimento	 100% poliestere 100% poliuretano
Telo di copertura	Impermeabile
Altezza della colonna d'acqua	>200 cm
Resistenza al fuoco del materasso	Conforme alla norma UNI 9175 classe 1 IM
Biocompatibilità del telo di copertura superiore	Ai sensi delle norme ISO 10993-5 (citotossicità) e ISO 10993-10 (sensibilizzazione e irritazione della pelle)
Tipo di materasso	Con un solo lato
Forma del materasso	Forma della sezione schienale e sacrale del letto

5.4 Specifiche elettriche

Parametro	Valore
Adattatore alimentazione	48 V CC; 4,6 A (tipo MEAN WELL GSM220A48-R7B)
Tensione in ingresso, frequenza	100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Ingresso massimo	312 VA
Protezione contro l'ingresso (EN 60529)	IPX4 (Vibwife utilizzato sul letto AVE2)
Classe di protezione - Prodotto	Classe I

Il dispositivo contiene una batteria non rimovibile integrata nel circuito stampato principale (batteria ricaricabile al litio pentossido di vanadio del tipo VL 2020).
Il dispositivo contiene elementi di protezione contro le sovracorrenti che non possono essere sostituiti dall'utilizzatore e non sono destinati a essere sostituiti durante gli interventi di manutenzione ordinaria.

5.5 Modulo di comunicazione

- ► Il dispositivo contiene un modem LTE di comunicazione automatica.
- ► Il modem LTE è destinato esclusivamente alla trasmissione di dati operativi e aggiornamenti software: non trasmette dati relativi a pazienti o personale.
- ► Questi dispositivi producono un file di registro durante ogni sessione.
- ► Questo file di registro viene caricato sul server cloud attraverso il modulo GSM/LTE.
- ► Una volta caricato, il file di registro viene elaborato e le informazioni valide vengono importate nel database dell'applicazione cloud.
- ► Il database memorizza approfondimenti, analisi e informazioni dettagliate sull'associazione dei dispositivi, sull'utilizzo dei dispositivi e sui report relativi a questi parametri.
- ► Solo i dipendenti di L I N E T spol. s r.o. hanno accesso ai dati.
- ► I dati possono essere gestiti nelle app Power e visualizzati nell'applicazione Power BI disponibile online.
- ► Il modem si trova sotto un telo di copertura e non è accessibile né dal personale né dalla paziente.
- ► Il modem è dotato di due antenne.
- ► Il modem è compatibile con le reti 2G/3G/4G dotate di supporto globale e han un consumo energetico molto ridotto.

5.6 Condizioni ambientali

Condizioni d'uso	
Temperatura ambiente	Da 10 °C a 40 °C
Umidità relativa	30% - 75%
Pressione atmosferica	795 - 1.060 hPa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	
Temperatura ambiente	Da -40 °C a 70 °C
Umidità relativa	10% - 100% (senza condensa)
Pressione atmosferica	795 - 1.060 hPa

5.7 Compatibilità elettromagnetica

Vibwife è destinato agli ospedali, eccetto che in prossimità di apparecchiature chirurgiche HF attive e nella sala schermata RF di un'apparecchiatura medicale per la risonanza magnetica, dove l'intensità delle interferenze EM è elevata.

Elenco dei cavi utilizzati

► **Cavo di alimentazione, lunghezza massima 6 m**



ATTENZIONE!
L'uso di accessori, convertitori e altri cavi diversi da quelli specificati e forniti dal fabbricante di Vibwife aumenta le emissioni elettromagnetiche o riduce l'immunità elettromagnetica di Vibwife e causa un funzionamento errato.



ATTENZIONE!
I dispositivi di comunicazione mobile a radiofrequenza (compresi i dispositivi di utilizzo finale come i cavi dell'antenna e l'antenna esterna) non devono essere utilizzati a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte di Vibwife, compresi i cavi specificati dal fabbricante. In caso contrario potrebbe alterarsi la funzionalità di Vibwife.



ATTENZIONE!
Non sovraccaricare Vibwife (SWL - Safe Working Load: Carico di lavoro in sicurezza) e rispettare il ciclo di lavoro (INT.) Inoltre, considerare il capitolo *"14 Manutenzione"* **per mantenere la sicurezza di base rispetto ai disturbi elettromagnetici durante la vita utile prevista.**



ATTENZIONE!
L'alimentazione elettrica "GSM220B48-R7B" è parte integrante del dispositivo medico Vibwife. Per evitare l'alimentazione elettrica entri a contatto con liquidi, deve essere fissata a una certa altezza dal pavimento. L'uso di un altro modello di alimentazione elettrica deve essere approvato dal fabbricante. L'utilizzo di un'altra alimentazione elettrica può comportare un aumento dei livelli di radiazioni elettromagnetiche di disturbo e una riduzione della sicurezza della partoriente/utilizzatrice e dell'operatore.

5.7.1 Istruzioni del fabbricante - Emissioni elettromagnetiche

Test di emissione	Conformità
Emissioni RF CISPR 11	**Gruppo 1**
Emissioni RF CISPR 11	**Classe B**
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	**Classe A**
Fluttuazioni di tensione/emissioni di flicker IEC 61000-3-3	**Conforme**

5.7.2 Istruzioni del fabbricante - Suscettibilità elettromagnetica

Test di immunità	Livello di conformità
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV per la scarica di contatto ±15 kV per la scarica in aria
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz - 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz
Campi di prossimità da attrezzature di comunicazione RF wireless IEC 61000-4-3	*vedere "TABLE 1" on page 17*

Test di immunità	Livello di conformità
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	±2 kV per la linea elettrica frequenza di ripetizione 100 kHz
Picco IEC 61000-4-5	±1 kV da linea a linea ±2 kV da linea a massa
RF condotta IEC 61000-4-6	3 V (0,15 MHz - 80 MHz) 6 V nelle bande ISM tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% AM a 1 kHz
Campo magnetico a frequenza di potenza (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m
Cali di tensione, brevi interruzioni sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	0% U_T; 0,5 ciclo A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 ciclo Monofase: a 0° 0% U_T; 250/300 ciclo

TABELLA 1 - IMMUNITÀ ad attrezzature di comunicazione wireless a radiofrequenza

Frequenza di prova (MHz)	Banda (MHz)	Servizio	Modulazione	Livello di prova di immunità (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulazione di impulsi 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ±5 kHz deviazione 1 kHz sinusoidale	28
710 745 780	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione di impulsi 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulazione di impulsi 18 Hz	28
1.720 1.845 1.970	1.700 - 1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione di impulsi 217 Hz	28
2.450	2.400 - 2.570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7	Modulazione di impulsi 217 Hz	28
5.240 5.500 5.785	5.100 - 5.800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione di impulsi 217 Hz	9

NOTA Non sono applicati scostamenti rispetto ai requisiti della norma IEC 60601-1-2 ed. 4.

NOTA Non sono note altre misure per mantenere la sicurezza di base basata sui fenomeni EMC.

6 Condizioni d'uso e di stoccaggio

PERICOLO!
Pericolo di morte a causa di scosse elettriche.
Per garantire la protezione di classe I di Vibwife contro le scosse elettriche:
► Per il collegamento dell'alimentazione elettrica utilizzare esclusivamente prese ospedaliere.

PERICOLO!
Pericolo di morte a causa di scosse elettriche.
► Collegare Vibwife alla rete elettrica soltanto con il cavo di alimentazione del letto già inserito e scollegare il cavo di alimentazione di Vibwife prima di scollegare il cavo di alimentazione del letto.

6.1 Condizioni d'uso

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali
► L'utilizzo errato di Vibwife può causare danni all'attrezzatura.
► **Il carico massimo della sezione sacrale è di 155 kg.** Questo peso corrisponde alla posizione consigliata in ginocchio  e seduta  per una partoriente di 220 kg (vale a dire il carico SWL consentito).

Il dispositivo si arresta automaticamente dopo massimo 6 ore di funzionamento. In caso di sovraccarico, che potrebbe verificarsi in qualsiasi momento dopo un **periodo di accensione** ed entro 6 ore di funzionamento, il dispositivo potrebbe arrestarsi da solo. In questo caso, Vibwife può essere riacceso manualmente dopo un determinato periodo di tempo.

Ciclo di lavoro (INT.):
Vibwife non è stato progettato per un funzionamento continuo; la sezione sacrale può essere caricata fino a un massimo di 155 kg, vale a dire che il caso peggiore è quello della modalità Vibrations & Jiggle di 10 minuti di funzionamento seguiti da 33 minuti di spegnimento (Vibwife è stato testato per 10 minuti a carico massimo e alla massima velocità). Può essere utilizzato di nuovo dopo un ciclo di raffreddamento. Il superamento del ciclo di lavoro può portare a un aumento del riscaldamento dei motori e alla conseguente attivazione della protezione termica integrata, che arresta i motori quando la temperatura supera gli 80 °C. Una volta che la temperatura è stata ridotta a un valore operativo sicuro per i motori (al raggiungimento del periodo di spegnimento), possono essere riaccesi manualmente.

Valori del ciclo di lavoro (INT.) per le singole modalità:

Funzione	INT.
Vibrations & Jiggle	10 min accesa / 33 min spenta
Rocking Baby	50 min accesa / 15 min spenta
Sleeping Beauty	nessuna limitazione
Infinite Harmony	40 min accesa / 15 min spenta

NOTA Misurazione con carico massimo della sezione sacrale di 155 kg, temperatura ambiente massima di 40 °C, settaggio modalità 5/5.

Vibwife è destinato all'uso in interni per finalità mediche. Per questo motivo, il cablaggio deve essere conforme alle norme locali che specificano le condizioni necessarie relative al cablaggio elettrico.
► In circostanze eccezionali (ad esempio, in caso di bufera o terremoto), scollegare il materasso dalla rete elettrica.

6.2 Stoccaggio

PRECAUZIONE!
► In caso di stoccaggio, non lasciare il cuscino della sezione sacrale appoggiato sui perni di fissaggio: esiste il rischio di danneggiare il materasso.

PRECAUZIONE!
► Durante lo stoccaggio, non collocare oggetti appuntiti, pesanti o di piccole dimensioni sul materasso per non rischiare di danneggiare il telo di copertura e l'imbottitura in schiuma.

Quando Vibwife non è in uso:
► Scollegare il cavo di alimentazione.
► Assicurarsi che il materasso sia pulito e completamente asciutto *(vedere il capitolo “12 Pulizia e disinfezione”)*.
► Conservare il materasso in un luogo asciutto e sicuro, lontano da oggetti appuntiti.

7 Contenuto della fornitura e versioni del prodotto

7.1 Fornitura

► Al momento del ricevimento, controllare che la fornitura sia completa come indicato nella bolla di consegna.
► Comunicare immediatamente al trasportatore e al fornitore eventuali ammanchi o danni, per iscritto o annotandoli sulla bolla di consegna.

7.2 Contenuto della fornitura

- Vibwife:
  - Il materasso mobile è compatibile soltanto con il letto da parto LINET® AVE2
- Telecomando
- Adattatore
- Porta adattatore
- Cavo di alimentazione
- Supporto del cavo di alimentazione
- Cavo di prolunga
- Supporto del cavo di prolunga
- Istruzioni per l'uso

Accessori opzionali

- Supporto del telecomando

8 Messa in servizio

Vibwife sostituisce i materassi originali destinati esclusivamente e compatibili con il letto da parto AVE2.



PERICOLO!
Pericolo di morte a causa di scosse elettriche.

- ► Collegare il cavo di alimentazione di Vibwife soltanto dopo aver collegato il cavo di alimentazione del letto. Per scollegarlo, procedere nell'ordine inverso: prima scollegare il cavo di alimentazione di Vibwife, quindi il cavo di alimentazione del letto.
- ► Il cavo di alimentazione di Vibwife deve essere posato in modo da evitare schiacciamenti, piegature o altri danni meccanici.



ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni durante gli interventi su Vibwife

- ► Prima della messa in funzione, della messa fuori servizio e della manutenzione, assicurarsi che Vibwife sia scollegato dalla rete elettrica.



PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali a causa di una messa in funzione errata.

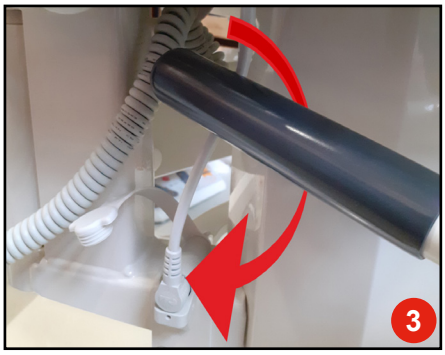
- ► Prima dell'installazione, assicurarsi che Vibwife sia compatibile con il letto da parto in uso.
- ► Assicurarsi che la messa in servizio sia effettuata esclusivamente dal servizio clienti del fabbricante.
- ► A causa del peso maggiore della sezione sacrale di Vibwife (materasso mobile) rispetto a un materasso normale, è necessario prestare particolare attenzione durante la manipolazione. **Per manipolare la sezione sacrale, utilizzare solo le maniglie laterali e non i lembi del telo di copertura superiore.**
- ► **Non utilizzare il lembo del telo di copertura superiore per manipolare la sezione schienale.**
- ► Ogni letto da parto compatibile prevede istruzioni tecniche specifiche per l'installazione e la disinstallazione. Le istruzioni possono essere richieste al fabbricante in qualsiasi momento. L'installazione/disinstallazione può essere effettuata solo dal servizio clienti del fabbricante o da personale ospedaliero qualificato. Il fabbricante fornirà al personale tecnico le istruzioni necessarie per l'installazione/disinstallazione.

8.1 Installazione di Vibwife sul letto da parto AVE2

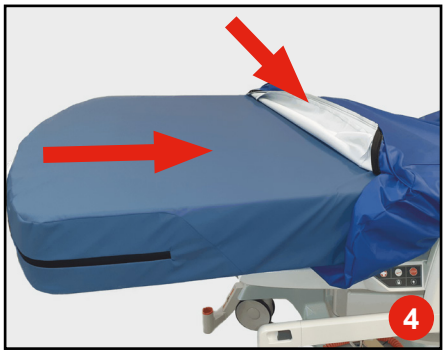
- ► Rimuovere il materasso originale.
- ► **Utilizzando le maniglie** posizionare la sezione sacrale di Vibwife sulla sezione sacrale del telaio del letto (non inserire ancora i perni della sezione sacrale di Vibwife nei fori del telaio del letto) e infilare il cavo di collegamento attraverso la fessura presente nella sezione sacrale **(1)**.
- ► Fissare la sezione sacrale di Vibwife sul letto, cioè inserire i perni della sezione sacrale di Vibwife nei fori presenti nel telaio del letto **(2)**.
- ► Collegare il cavo di collegamento al connettore del cavo di prolunga**.** Assicurarsi che il cavo di collegamento passi **dietro l'impugnatura (3)**.







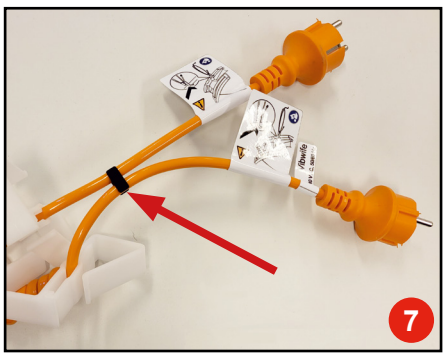
- ► Inserire il materasso interno della sezione schienale nel telo di copertura esterno e chiudere la cerniera **(4-5)**. Capovolgere la sezione schienale sulla sezione schienale del letto.
- ► Collegare il telecomando **(6)**.







- ► Assicurarsi che Vibwife sia posizionato correttamente sul letto.
- ► Collegare il cavo di alimentazione del letto da parto AVE2 al cavo di alimentazione di Vibwife mediante un connettore in plastica **(7)**.
- ► **Per prima cosa collegare il letto alla rete elettrica (8)**.
- ► Collegare Vibwife alla rete elettrica **(9)**: il dispositivo si avvia automaticamente in modalità Stand-by (vedere il capitolo *“8.2 Modalità Stand-by”).*







Disinstallazione o rimozione di Vibwife dal letto:

- ► Seguire le fasi di installazione nell'ordine inverso, ma mantenere i cavi di alimentazione collegati mediante un connettore in plastica.
- ► Non è necessario rimuovere il materasso interno della sezione schienale.

8.2 Modalità Stand-by

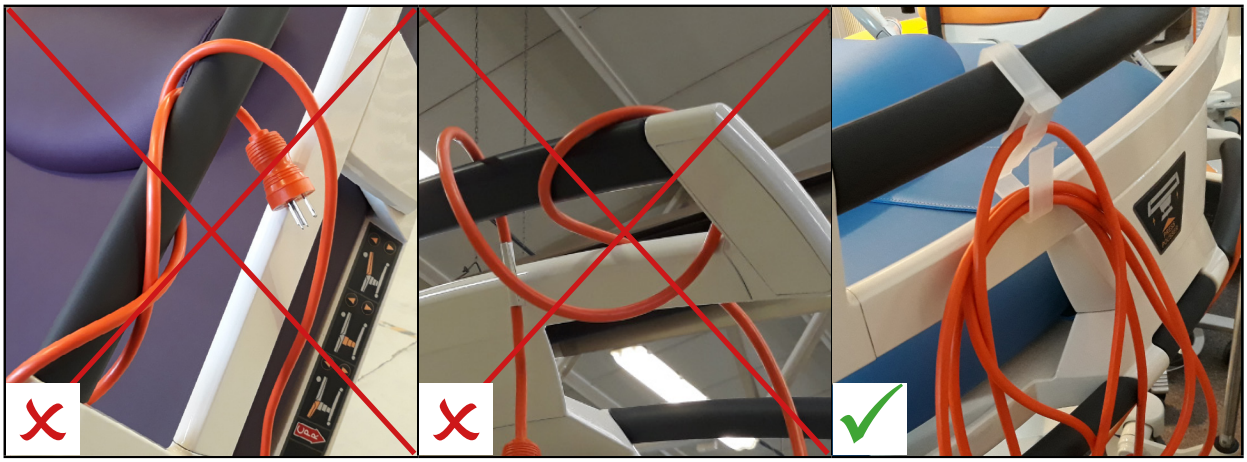
In modalità Stand-by, il dispositivo è acceso e comunica con il modulo LTE. I motori e l'alimentazione sono inattivi, l'unità di comando non è alimentata (non attiva, assenza di retroilluminazione del display).

- ► Quando Vibwife viene collegato alla rete elettrica, il dispositivo si avvia automaticamente in modalità Stand-by.
- ► Per passare dalla modalità Stand-by alla modalità attiva, è necessario premere un pulsante qualsiasi del telecomando.
- ► La modalità Stand-by si attiva automaticamente dopo 1 minuto di inattività.
- ► La modalità Stand-by può essere attivata immediatamente (senza un ritardo di 1 minuto) premendo due volte il pulsante STOP sul telecomando.
- ► Vibwife può essere spento scollegandolo dalla rete elettrica, altrimenti il dispositivo è attivo o in modalità Stand-by.

9 Cavo di alimentazione

La spina di collegamento serve a collegare e scollegare Vibwife dalla rete elettrica.

PERICOLO!
Il cavo di alimentazione deve essere fissato al letto nel punto prescelto mediante un gancio in plastica. Non avvolgere mai il cavo sul letto o su parti di esso, ad esempio le maniglie laterali, la sezione anteriore, i corrimani e altri elementi.



PERICOLO!
In caso di danni visibili al cavo di alimentazione, non utilizzare Vibwife e/o il cavo. Contattare sempre l'operatore dell'assistenza tecnica.

PERICOLO!
La sostituzione del cavo di alimentazione può essere effettuata solo da un operatore autorizzato e addestrato all'uso di attrezzi.

10 Comando di Vibwife

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo di Vibwife.
Prima di collegare Vibwife alla rete elettrica, assicurarsi:
- ► Che il cavo di collegamento sia inserito nel connettore presente nel telaio del letto, che sia instradato correttamente tra il materasso e il telaio del letto, e che non presenti segni di danneggiamento. Se il cavo di collegamento è visibilmente danneggiato, non utilizzare Vibwife e contattare l'assistenza.
- ► Che non vi siano segni di danneggiamento al telo di copertura del materasso. Se il telo di copertura superiore del materasso è danneggiato, non utilizzare Vibwife e contattare il reparto assistenza.

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo di Vibwife.
- ► La partoriente/utilizzatrice può utilizzare i comandi solo se il personale ospedaliero ha valutato che le sue condizioni fisiche e psicologiche sono compatibili con il loro utilizzo e solo se il personale ospedaliero l'ha addestrata secondo le istruzioni per l'uso.

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo di Vibwife.
- ► Se la partoriente/utilizzatrice utilizza Vibwife da sola, il poggiapiedi deve trovarsi in posizione aperta e bloccata.
- ► La partoriente/utilizzatrice con anestesia epidurale o con minore sensibilità nella parte inferiore del corpo può essere lasciata sul letto solo in posizione di sicurezza, cioè il letto deve essere predisposto per la posizione sdraiata (con sezione schienale, sezione sacrale e poggiapiedi sullo stesso piano).
- ► Se la partoriente/utilizzatrice utilizza Vibwife da sola, assicurarsi che Vibwife sia sempre nella posizione ottimale per la funzione selezionata.

ATTENZIONE!
Esiste il rischio di lesioni quando si posiziona la partoriente/utilizzatrice sul letto.
Prima di posizionare la partoriente/utilizzatrice sul letto:
- ► Assicurarsi che il materasso sia posizionato correttamente sul letto tramite i perni di fissaggio.

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo di Vibwife.
- ► Quando la partoriente/utilizzatrice sale o scende dal letto, tutte le funzioni del materasso mobile devono essere disattivate.

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali causati da umidità o contaminazione.
- ► Assicurarsi che il telo di copertura del materasso sia pulito e completamente asciutto (*vedere il capitolo “12 Pulizia e disinfezione”*).

Preparazione di Vibwife al posizionamento della partoriente/utilizzatrice
- ► Assicurarsi che il materasso sia posizionato correttamente sul letto mediante i perni di fissaggio.
- ► Se non indicato diversamente da un operatore qualificato, mettere un lenzuolo sul materasso.

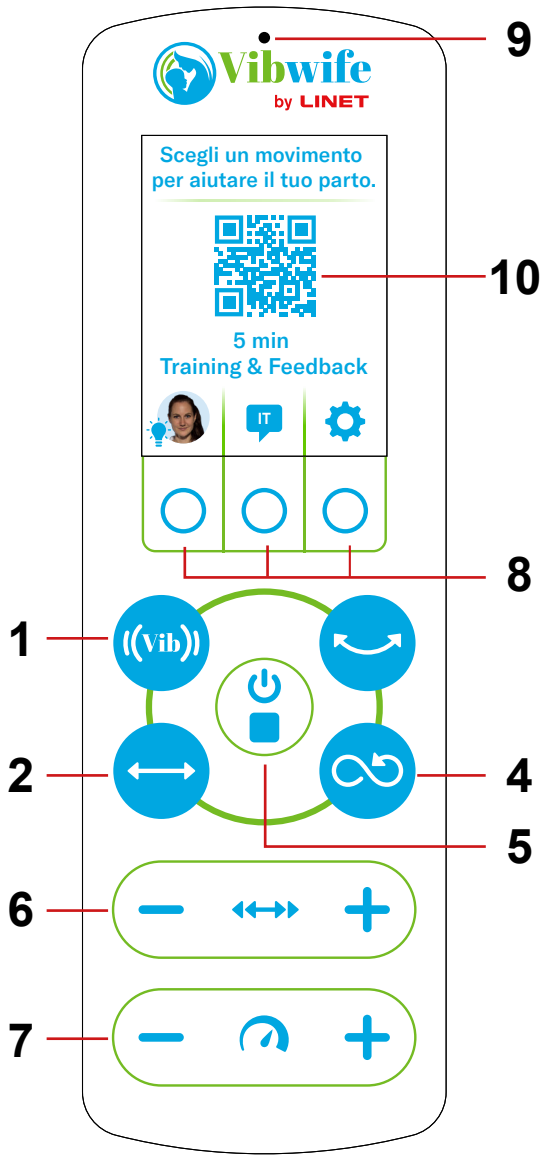
Posizionare la partoriente/utilizzatrice sul letto
- ► Posizionare la partoriente/utilizzatrice sul letto nel modo ottimale per il parto secondo la funzione selezionata del materasso.

10.1 Telecomando

- ► Vibwife è pronto una volta installato sul letto da parto secondo le seguenti istruzioni per l'uso.
- ► Quando viene collegato alla rete elettrica, il dispositivo si trova in modalità sleep.
- ► Le funzioni di posizionamento mobile possono essere utilizzate premendo qualsiasi pulsante del telecomando.
- ► Se Vibwife non viene utilizzato per 60 secondi, si spegne e le unità di comando dei motori si scollegano completamente dall'alimentazione elettrica. Possono riaccendersi soltanto se la partoriente/utilizzatrice preme un pulsante sul telecomando.
- ► Tramite i pulsanti , , , o l'operatore può scegliere il movimento del materasso e con i pulsanti e controllarne il range e la velocità.
- ► I pulsanti che possono essere utilizzati per la funzione selezionata **sono sempre illuminati**.

NOTA:

- ► **Premendo una volta il pulsante STOP il movimento in corso rallenta e Vibwife torna nella posizione neutra, dove si arresta. Il telecomando rimane attivo.**
- ► **Premendo il pulsante STOP due volte, si spegne immediatamente sia Vibwife che il telecomando.**
- ► **Tutti i pulsanti funzione *(da 1 a 7 nella Fig. 2)* possono essere utilizzati anche se il display del telecomando non è in funzione.**



1. **PULSANTE DELLA FUNZIONE VIBRATIONS & JIGGLE**
2. **PULSANTE DELLA FUNZIONE SLEEPING BEAUTY**
3. **PULSANTE DELLA FUNZIONE ROCKING BABY**
4. **Pulsante della funzione INFINITE HARMONY**
5. **Pulsante STOP/Pulsante per tornare alla schermata iniziale**
6. **Pulsante per aumentare/diminuire il range di movimento**
7. **Pulsante per aumentare/diminuire la velocità di movimento**
8. **Pulsanti di comando (in base al menu presente sullo schermo dell'unità di comando)**
9. **Sensore del livello di luminosità del display**
10. **Link al *Questionario di valutazione***

Fig. 2 *Telecomando di Vibwife*

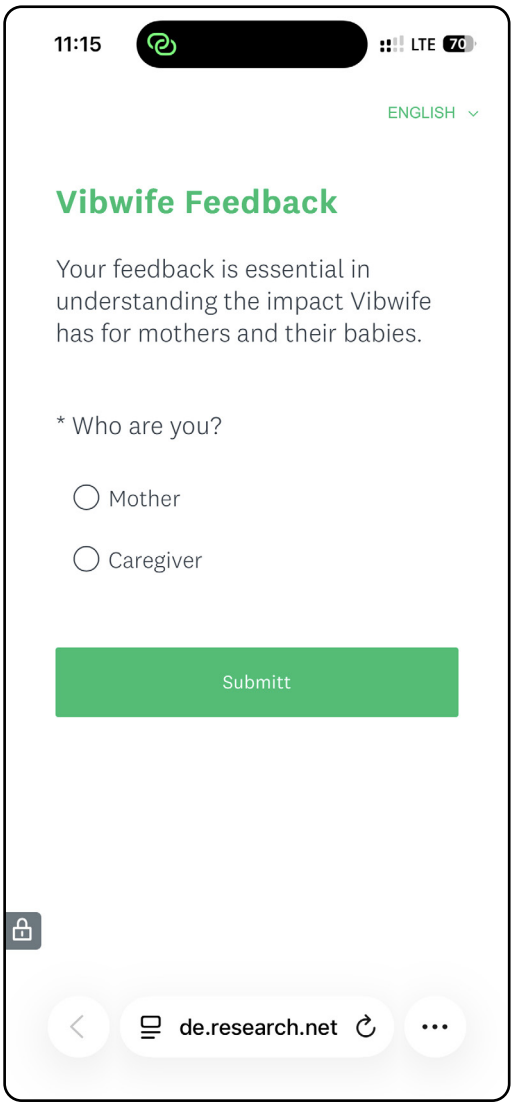
Dispositivo per la lettura dei codici QR:

► È possibile leggere un codice QR utilizzando uno smartphone o un tablet dotato di fotocamera e con installata un'app di lettura dei codici QR. Se la fotocamera non presenta l'app, è possibile scaricare un'app per la lettura dei codici QR dall'App Store o da Google Play.

Come leggere un codice QR:

► Aprire l'app della fotocamera o qualsiasi altra applicazione disponibile per la lettura del codice QR, quindi puntare la fotocamera direttamente sul codice QR. Aspettare che il lettore sia a fuoco, quindi eseguire la scansione.

► Selezionare l'azione proposta dall'app mobile. In questo caso, si tratta di un indirizzo web che consente di aprire una pagina web nel browser del proprio dispositivo mobile (https://vibq.ch/ → https://de.research.net/).



PULSANTI E ICONE DEL TELECOMANDO

PULSANTE/SIMBOLO	SIGNIFICATO
	AVVIO DELLA FUNZIONE "VIBRATIONS & JIGGLE"
	AVVIO DELLA FUNZIONE "SLEEPING BEAUTY"
	AVVIO DELLA FUNZIONE "ROCKING BABY"
	AVVIO DELLA FUNZIONE "INFINITE HARMONY"
	PULSANTE STOP Una pressione = arresto del movimento di Vibwife con raggiungimento della posizione neutra e il telecomando è attivo Doppia pressione = commutazione di Vibwife alla modalità Stand-by e il telecomando è spento PULSANTE PER TORNARE ALLA SCHERMATA INIZIALE
	SETTAGGIO DEL RANGE DI MOVIMENTO
	SETTAGGIO DELLA VELOCITÀ DI MOVIMENTO
	GUIDA ALLE CARATTERISTICHE DI VIBWIFE & FUNZIONI DEMO
	SELEZIONE DELLA LINGUA
	SETTAGGIO (TurnSupport, Rotazione del bacino, Lingua, Luminosità, Info)
	CONSENTE DI SPOSTARSI IN BASSO NEL MENU
	CONSENTE DI SPOSTARSI IN ALTO NEL MENU
	CONSENTE DI ENTRARE NEL MENU ESTESO/ANDARE ALLA PAGINA SUCCESSIVA DEL MENU
	CONSENTE DI USCIRE DALLA FUNZIONE DEMO "I CONSIGLI DI ANNA"

PULSANTE/SIMBOLO	SIGNIFICATO
	CONSENTE DI TORNARE AL MENU SELEZIONATO IN PRECEDENZA
	CONFERMA DELLA SELEZIONE
	PAUSA DEL PROGRAMMA
	POSIZIONE IN GINOCCHIO CONSIGLIATA PER IL PARTO
	POSIZIONE SEDUTA CONSIGLIATA PER IL PARTO
	POSIZIONE SDRAIATA SUL FIANCO CONSIGLIATA PER IL PARTO
	TIMER

10.1.1 Schermata iniziale

- ► Il display del telecomando visualizza varie schermate a seconda della selezione corrente.
- ► Nella parte inferiore di ogni schermata selezionata viene visualizzata una barra di menu.
- ► Tramite i pulsanti di comando del telecomando è possibile selezionare una voce dal menu Vibwife e scorrere il menu corrispondente.

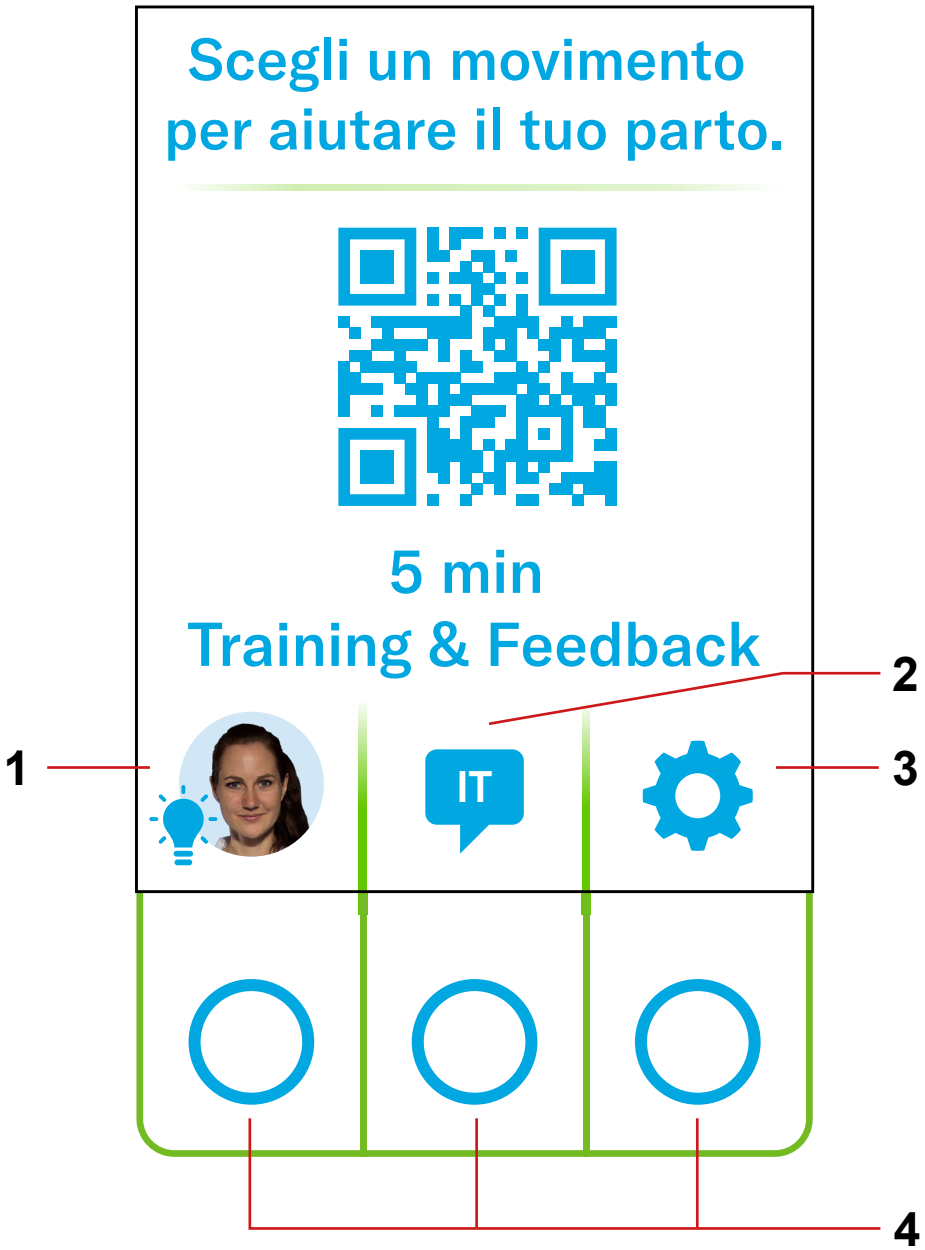


Fig. 3 *Schermata iniziale*

1. **Icona della modalità DEMO "I consigli di Anna"**
2. **Icona del menu di SELEZIONE DELLA LINGUA**
3. **Icona del menu SETTAGGIO**
4. **Pulsanti di comando per selezionare le voci della barra dei menu e per scorrere i menu**

MODALITÀ DEMO "I CONSIGLI DI ANNA" - Guida alle funzioni di Vibwife

Informare la partoriente/utilizzatrice che sul letto da parto è installato un Vibwife. In particolare, indicare che Vibwife imita le tecniche manuali di mobilizzazione e posizionamento. Queste tecniche potrebbero aiutarla a rilassarsi e avere un impatto positivo sul parto.

Se interessati, utilizzare la modalità DEMO "I consigli di Anna" per dimostrare le funzioni di Vibwife in 5 minuti:

- ROCKING BABY
- INFINITE HARMONY
- SLEEPING BEAUTY
- VIBRATIONS & JIGGLE

Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo *“Schermate visualizzate sul display del telecomando in modalità DEMO” on page 31*.

Il range e la velocità di movimento delle funzioni ROCKING BABY, INFINITE HARMONY, SLEEPING BEAUTY e VIBRATIONS & JIGGLE sono su 5 livelli.

- Spiegare alla partoriente/utilizzatrice che tutte le funzioni motorie iniziano con il range e il livello di velocità più bassi.
- Spiegare alla partoriente/utilizzatrice che il range di movimento e l'intensità della funzione selezionata possono essere aumentati/diminuiti in modo indipendente.

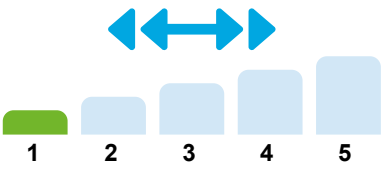


Fig. 4 *Cinque livelli del range di movimento*

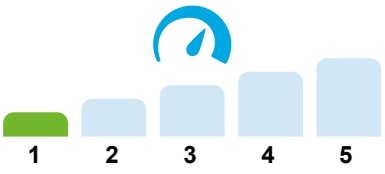


Fig. 5 *Cinque livelli della velocità di movimento*

Posizioni ottimali per il parto

- Spiegare alla partoriente/utilizzatrice che per ogni funzione del materasso mobile, le posizioni ottimali (in ginocchio, seduta o sdraiata sul fianco) vengono mostrate sul display del telecomando.
- Se per la funzione selezionata sono elencate più posizioni, **quella ottimale è indicata all'estrema sinistra**.



Fig. 6 *Posizioni ottimali per il parto (la posizione migliore è sempre sulla sinistra)*

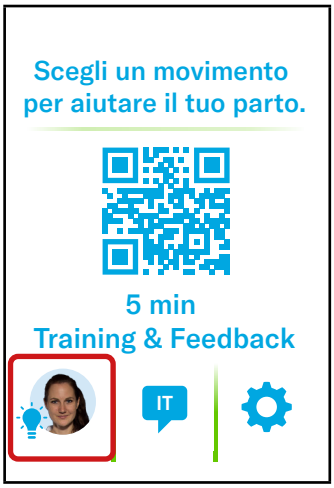
ELENCO NEL MENU DELLA MODALITÀ DEMO "I CONSIGLI DI ANNA"

Per avviare la modalità DEMO di Vibwife:

► Premere il pulsante nella **schermata iniziale** del display.

Per scegliere la funzione DEMO desiderata (Rocking Baby, Infinite Harmony, Sleeping Beauty e Vibrations & Jiggle):

► Utilizzare il pulsante di comando o .









Per ulteriori informazioni sulla funzione selezionata:

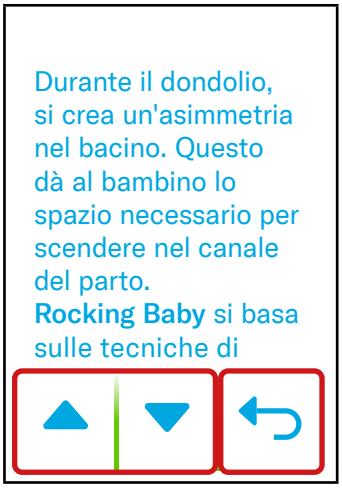
► Premere il pulsante nel menu della funzione selezionata, quindi utilizzare il pulsante o .

Per tornare alla schermata della funzione selezionata:

► Premere il pulsante .







Per tornare alla schermata iniziale di Vibwife:

► Premere il pulsante in qualsiasi momento durante la dimostrazione della funzione DEMO o premere il pulsante al termine della presentazione della funzione DEMO.

SCHERMATE VISUALIZZATE SUL DISPLAY DEL TELECOMANDO IN MODALITÀ DEMO

<table>
<tr>
<td>Informazioni iniziali</td>
<td>Scegli un movimento per aiutare il tuo parto.

5 min
Training & Feedback

IT</td>
<td>Mi chiamo Anna.

Sono un'ostetrica e mamma svizzera. Ho studiato e progettato Vibwife e ora vi mostrerò come funziona!

IT</td>
<td>Premete il pulsante per iniziare.

IT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">ROCKING BABY</td>
<td>Rocking Baby

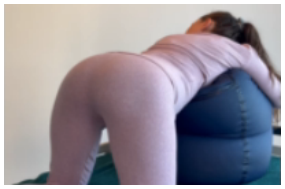
POSIZIONI RACCOMANDATE</td>
<td>Rocking Baby culla delicatamente il bambino nel bacino. Questo movimento è più efficace quando si è in ginocchio (preferibilmente) o seduti:</td>
<td>Durante il dondolio, si crea un'asimmetria nel bacino. Questo dà al bambino lo spazio necessario per scendere nel canale del parto. Rocking Baby si basa sulle tecniche di</td>
<td>movimento del parto che utilizzano il tradizionale telo messicano rebozo.

Uno studio clinico condotto da Monod et al. (2021) ha rilevato che il 90%</td>
</tr>
<tr>
<td>Scegli un movimento per aiutare il tuo parto.

5 min
Training & Feedback

IT</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>INFINITE HARMONY</td>
<td>Infinite Harmony

POSIZIONI RACCOMANDATE</td>
<td>Infinite Harmony simula il movimento delle gambe quando si cammina sulle scale, in posizione inginocchiata:</td>
<td>Appoggiando completamente il peso del busto su un cuscino o una palla da parto, il bacino raggiunge la massima flessibilità. Il movimento può essere eseguito in</td>
<td>tutte le posizioni. Uno studio clinico condotto da Monod et al. (2021) ha rilevato che la posizione Infinite Harmony è quella più frequentemente scelta.</td>
</tr>
</table>

SLEEPING BEAUTY	**Sleeping Beauty**  POSIZIONE RACCOMANDATA	**Sleeping Beauty** è ideale quando si è sdraiati su un fianco: Muove delicatamente il bacino per ore, anche quando ci si rilassa o mentre	si dorme. Il movimento modifica l'angolazione del bacino aumentando lo spazio a disposizione. Questo aiuta il bambino a scendere delicatamente	nell'area pelvica. Uno studio clinico condotto da Monod et al. (2021) ha rilevato che il 93% delle ostetriche consiglia l'uso di Vibwife.
VIBRATIONS & JIGGLE	**Vibrations & Jiggle**  POSIZIONI RACCOMANDATE	**Vibrations & Jiggle** aiuta a rilassare tutti i muscoli, anche quelli che non è possibile controllare consapevolmente. Nella posizione inginocchiata, il	movimento imita la tecnica tradizionale chiamata “scuotere il melo”: Questo movimento può essere utilizzato in tutte le posizioni. Uno studio clinico	condotto da Monod et al. (2021) ha rilevato che il 90% delle madri che hanno utilizzato Vibwife si sono sentite rilassate dopo l'uso.
Informazioni più dettagliate	Premi + e − per selezionare RANGE e VELOCITA' più idonee al proprio corpo e senti la differenza.	Quale movimento ti è piaciuto di più? Ora tocca a te provare quello che ti sembra più adatto. Non dimenticare: più ti muovi, più aiuti il tuo bambino!	Cordialmente, **Anna**	

LINGUA

Il menu LINGUA consente all'utilizzatore di selezionare la lingua di visualizzazione del menu nel display dell'unità di comando.

È possibile accedere al menu LINGUA:

- ► tramite il pulsante di comando LINGUA ;
- ► oppure tramite il pulsante di comando SETTAGGIO .

ACCESSO AL MENU "LINGUA" TRAMITE IL PULSANTE DI COMANDO

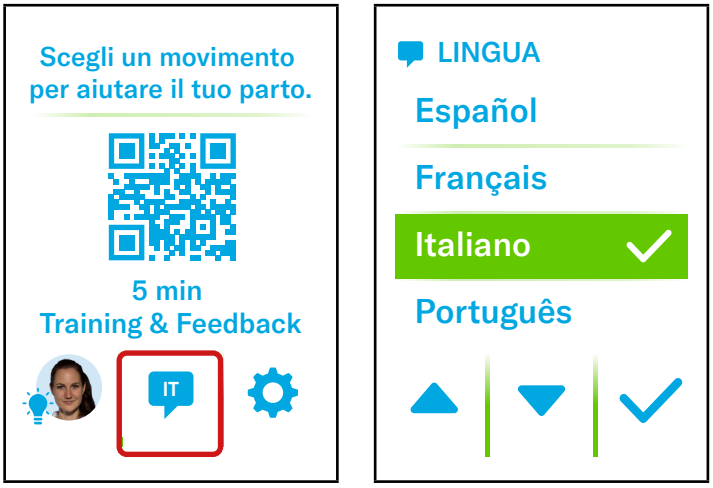


FIG. 7 *MENU LINGUA*

Per selezionare una LINGUA richiesta:

- ► Premere il pulsante di comando nella schermata iniziale del display.
- ► Selezionare la lingua desiderata tramite il pulsante di comando o .
- ► Confermare la selezione con il pulsante di comando .

NOTA: Quando si preme il pulsante una volta, il menu rimane visualizzato nella lingua selezionata per 14 ore. Se poi Vibwife rimane spento per più di 30 minuti, all'avvio del dispositivo il menu viene visualizzato nella lingua predefinita. Per cambiare definitivamente la lingua selezionata in quella predefinita, tenere premuto il pulsante per 5 secondi.

Per tornare alla schermata iniziale:

- ► Premere il pulsante STOP sul telecomando.

ACCESSO AL MENU "LINGUA" TRAMITE IL PULSANTE DI COMANDO

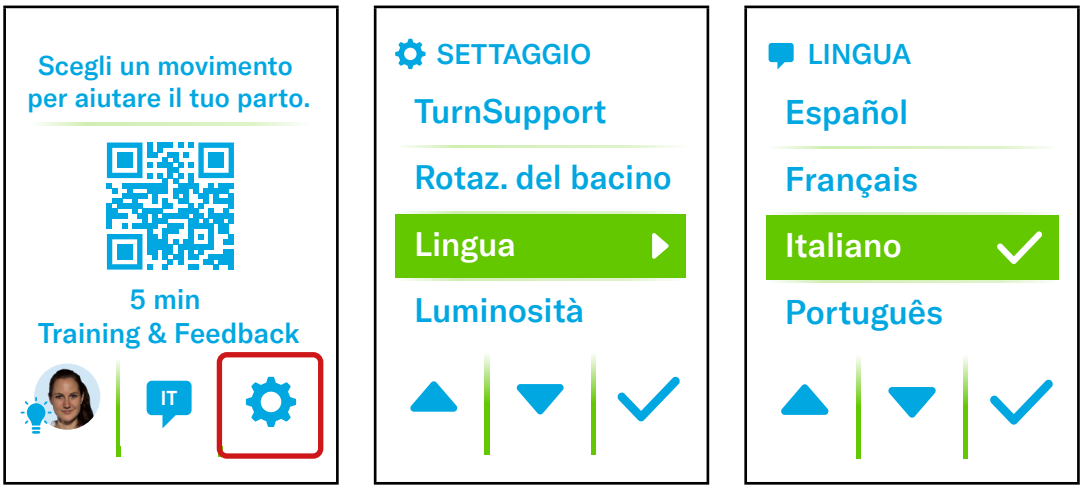


FIG. 8 *MENU LINGUA*

Per selezionare una LINGUA richiesta:

- ► Premere il pulsante di comando nella schermata iniziale del display.
- ► Selezionare "Lingua" tramite il pulsante di comando o .
- ► Confermare la selezione con il pulsante di comando .
- ► Selezionare la lingua desiderata tramite il pulsante di comando o .
- ► Confermare la selezione con il pulsante di comando .

NOTA: Quando si preme il pulsante di comando una volta, il menu rimane visualizzato nella lingua selezionata per 14 ore. Se poi Vibwife rimane spento per più di 30 minuti, all'avvio del dispositivo il menu viene visualizzato nella lingua predefinita. Per cambiare definitivamente la lingua selezionata in quella predefinita, tenere premuto il pulsante di comando per 5 secondi.

Per tornare alla schermata iniziale:

- ► Premere il pulsante STOP sul telecomando.

SETTAGGIO

MENU SETTAGGIO - TurnSupport

La funzione **TurnSupport** consente alla madre di girarsi da un fianco all'altro. In questo caso, di solito non è necessaria l'assistenza manuale del personale medico.

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo di Vibwife.
► Questa funzione può essere **utilizzata soltanto da personale adeguatamente addestrato** che insegnerà alla partoriente come procedere durante i movimenti del materasso Vibwife.

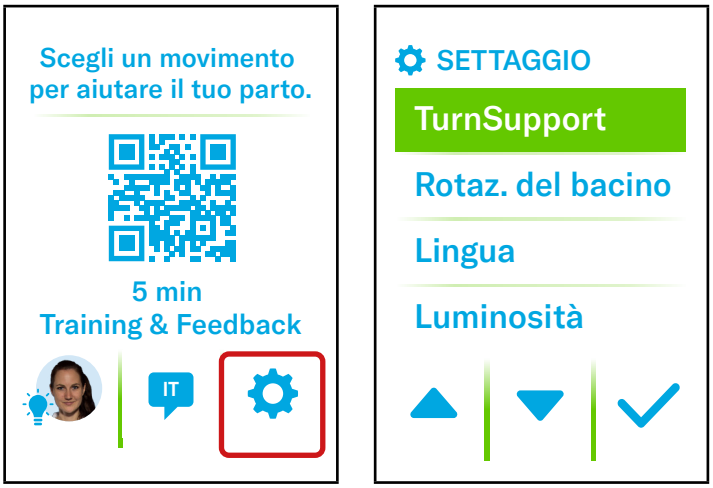
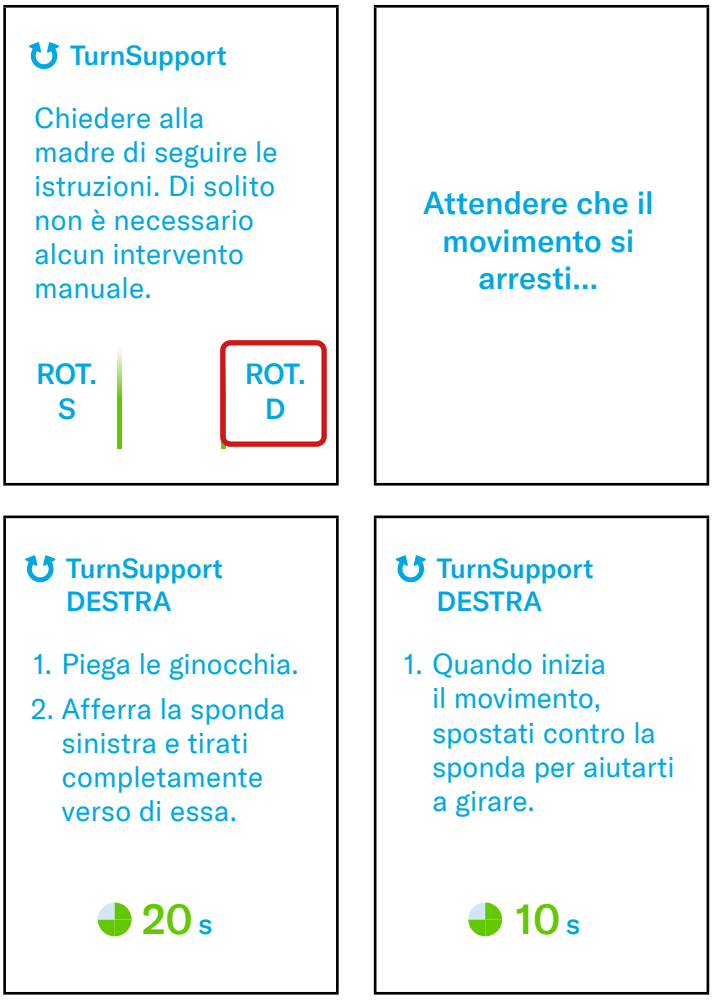


FIG. 9 *MENU SETTAGGIO - TurnSupport*

Per selezionare la funzione TurnSupport:

► Premere il pulsante di comando nella schermata iniziale del display.

► Utilizzare il pulsante per selezionare "**TurnSupport**".



Per avviare la funzione TurnSupport:

► Scegliere un fianco per la funzione TurnSupport: ROT. D (destro) o ROT. S (sinistro).

► Appena si attiva la funzione TurnSupport e inizia il primo movimento, viene visualizzata la schermata predefinita *"Attendere che il movimento si arresti..."*.

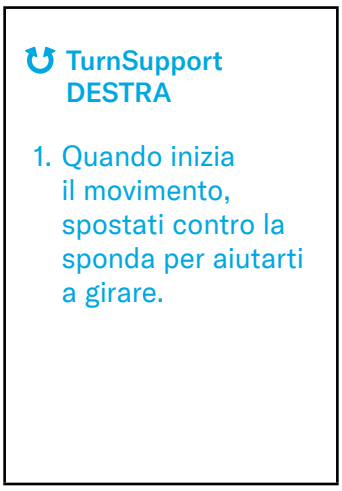
► Il dispositivo si sposta nella posizione più esterna in base alla selezione (in questo caso a **DESTRA**).

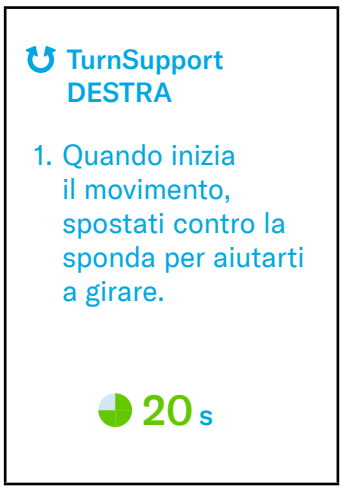
► Quando il movimento si arresta, compare una schermata con le istruzioni *"1. Piega le ginocchia."* e *"2. Afferra la sponda sinistra e tirati completamente verso di essa."*.

► Indicare alla partoriente che deve seguire i passaggi.

► Vibwife rimane in questa posizione per 30 secondi. Dopo i primi 20 secondi, comparirà una schermata con l'istruzione *"1. Quando inizia il movimento, spostati contro la sponda per aiutarti a girare."*

► Informare la partoriente che dopo 10 secondi Vibwife inizierà a inclinarsi verso l'altro fianco e indicare come deve procedere in seguito.





- Verrà quindi visualizzata la schermata "TurnSupport DESTRA (SINISTRA)" senza timer e verrà indicata l'inclinazione verso l'altro fianco. A questo punto, indicare alla partoriente che deve spingere via la sponda laterale e iniziare a voltarsi sull'altro fianco.
- Al termine dell'inclinazione, Vibwife rimane in questa posizione per 20 secondi. Durante questo periodo, verrà visualizzata la schermata "TurnSupport DESTRA (SINISTRA)" con un timer.





- Verrà quindi visualizzata la schermata "TurnSupport terminato" con l'istruzione *"Attendere che il movimento si arresti..."* e il dispositivo si sposta nella posizione predefinita (centrata/predefinita)
- La funzione "TurnSupport" si arresta.

MENU SETTAGGIO - Rotazione del bacino

Nel menu **Rotazione del bacino** è possibile impostare l'inclinazione permanente di Vibwife (SINISTRA/DESTRA).

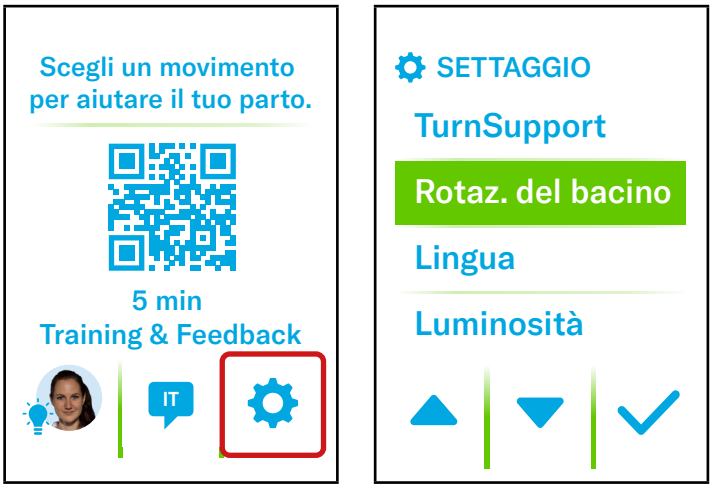


Fig. 10 *Menu SETTAGGIO - Rotazione del bacino*

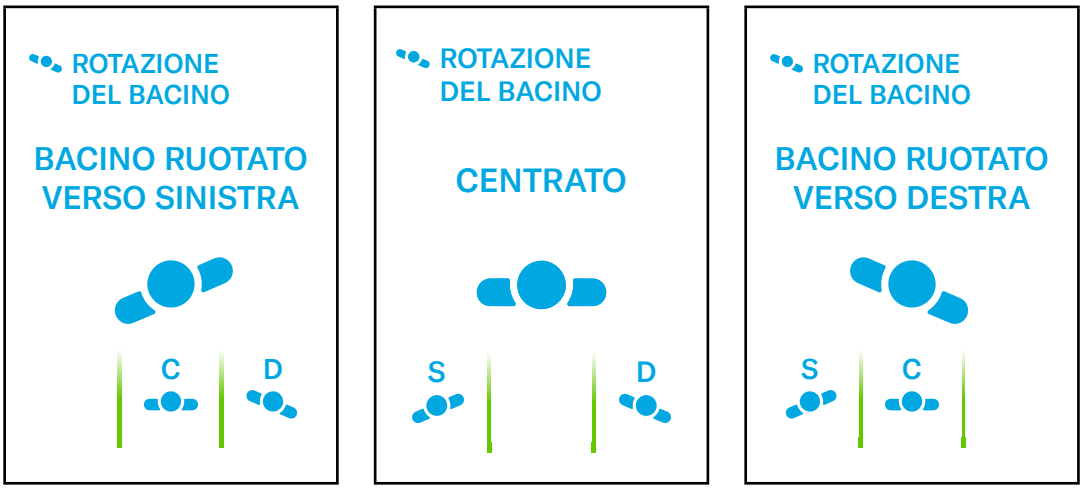


FIG. 11 *OPZIONI DELLA FUNZIONE ROTAZIONE DEL BACINO*

Selezione dell'inclinazione richiesta:

- ► Premere il pulsante di comando nella schermata iniziale del display.
- ► Selezionare "**Rotazione del bacino**" utilizzando il pulsante di comando o .
- ► Confermare la selezione con il pulsante di comando .
- ► Selezionare l'inclinazione richiesta tramite i pulsanti S, C o D.

Funzioni di Vibwife adatte alla scelta dell'inclinazione DESTRA o SINISTRA:

- ► Funzione **VIBRATIONS & JIGGLE** *(vedere il capitolo 10.1.2)*
- ► **FUNZIONE** SLEEPING BEAUTY *(vedere il capitolo 10.1.3)*

MENU SETTAGGIO - Luminosità

Quando si utilizza la funzione **Luminosità**, è possibile regolare l'intensità della retroilluminazione del display e dei pulsanti del telecomando.

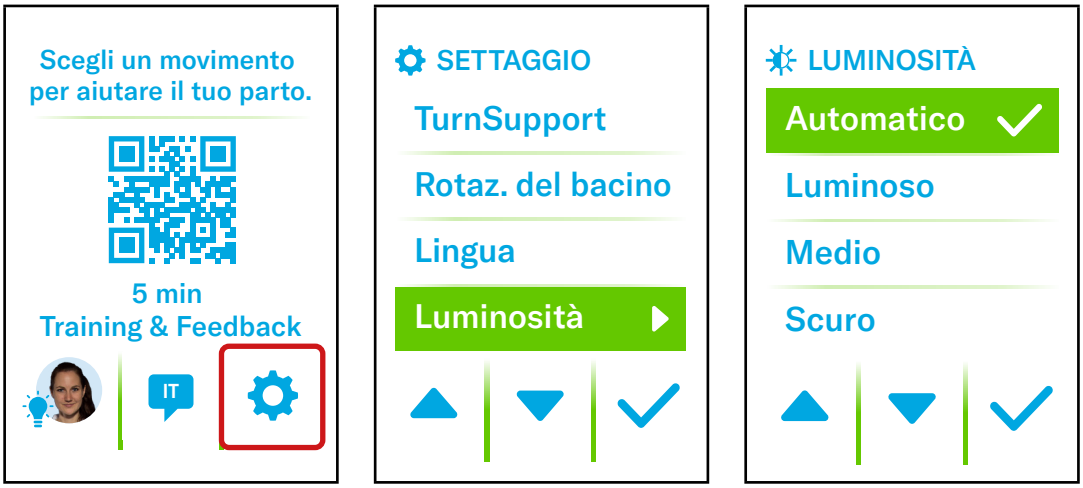


Fig. 12 *Menu SETTAGGIO - Luminosità*

Settaggio del livello di luminosità del display:

- ► Nella schermata iniziale del display, premere il pulsante di comando .
- ► Con il pulsante selezionare "**Luminosità**".
- ► Con il pulsante si accede al sottomenu.
- ► Con il pulsante di comando o selezionare il livello di luminosità desiderato (Automatico/Luminoso/Medio/Scuro).
- ► Confermare la selezione con il pulsante .

La Luminosità si ripristina sul valore "Automatico" dopo 14 ore di inattività.

Per tornare alla schermata iniziale:

- ► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

MENU SETTAGGIO - Info

Cosa viene visualizzato nel menu INFO:

- ► Versione del firmware.
- ► Numero di serie del dispositivo.
- ► Stato della connessione LTE (mostra se il dispositivo è connesso alla rete LTE).

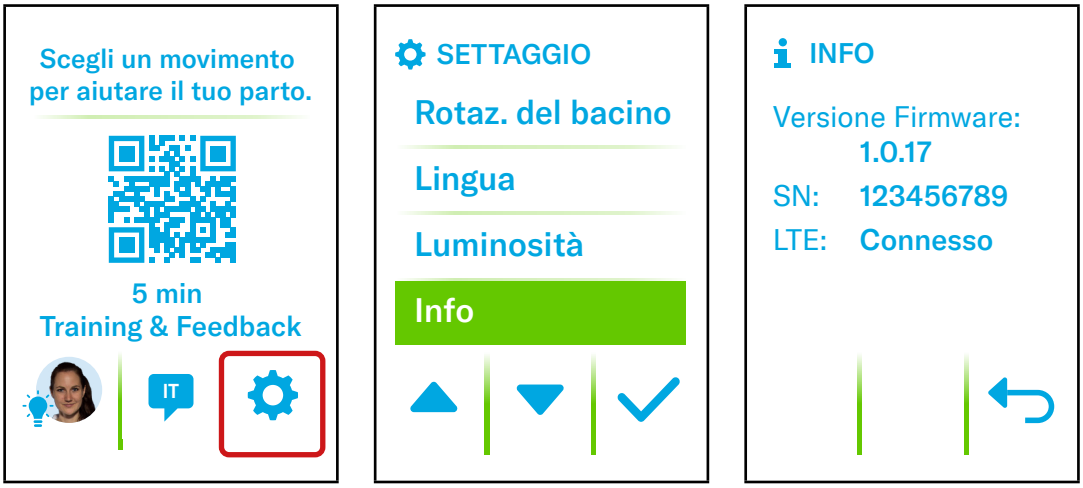


Fig. 13 *Menu SETTAGGIO - Info*

Visualizzazione della versione del firmware:

- ► Nella schermata iniziale del display, premere il pulsante di comando .
- ► Tramite il pulsante , selezionare "**Info**".
- ► Confermare la selezione con il pulsante .

Per tornare al menu SETTAGGIO:

- ► Premere il pulsante sul telecomando.

Per tornare alla schermata iniziale:

- ► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

10.1.2 FUNZIONE VIBRATIONS & JIGGLE

La funzione **VIBRATIONS & JIGGLE** consente di rilassare i muscoli, compresi quelli involontari.

Posizione ottimale per il parto:

► in ginocchio , sdraiata sul fianco 

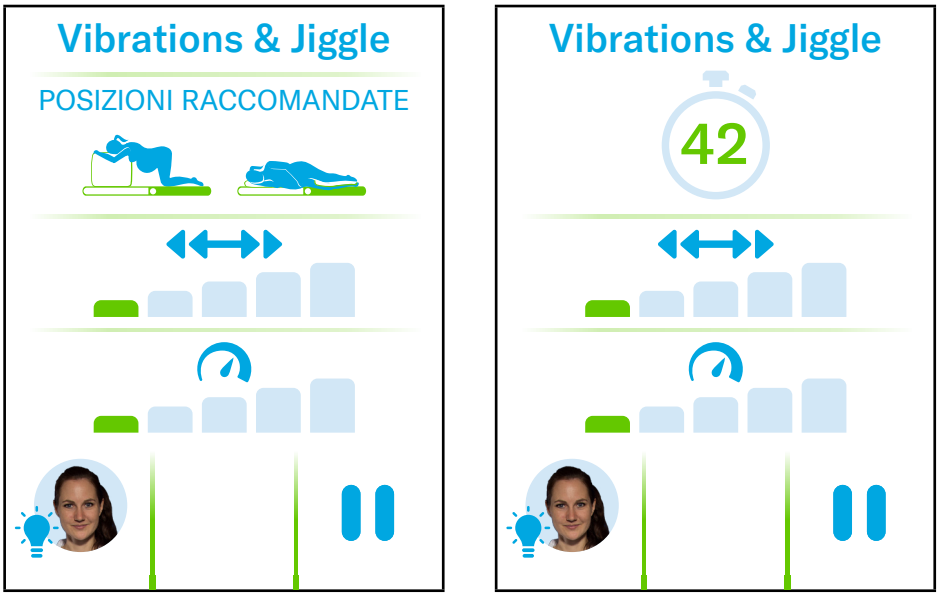


Fig. 14 *Funzione VIBRATIONS & JIGGLE*

Selezione della funzione VIBRATIONS & JIGGLE:

► Premere il pulsante sul telecomando.

► Il display visualizza la posizione ottimale per il parto e l'indicatore della modalità di movimento (scelta tra due tipi di vibrazione).

► Dopo 10 minuti di inattività del telecomando, sul display compare un timer che indica il tempo di funzionamento della funzione di movimento.

► Se la funzione VIBRATIONS & JIGGLE non viene messa in pausa mediante il pulsante , si spegne automaticamente (massimo 6 ore dall'avvio).

► Durante il movimento è possibile visualizzare "I consigli di Anna" tramite il pulsante .

Settaggio del range di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** il range di movimento, premere **"+".**

► Per **diminuire** il range di movimento, premere **"-".**

Settaggio della velocità di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** la velocità, premere **"+".**

► Per **diminuire** la velocità, premere **"-".**

Il range e la velocità di movimento sono su 5 livelli

► La funzione di movimento **VIBRATIONS & JIGGLE** inizia sempre dal range di movimento più basso (1) e dal livello di velocità più basso (1).

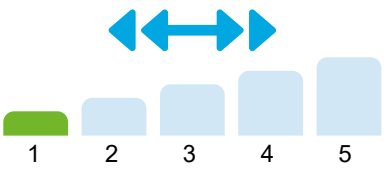


Fig. 15 *Cinque livelli del range di movimento*

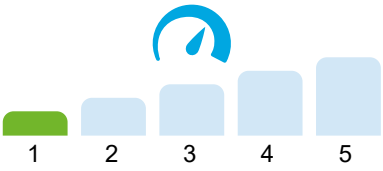


Fig. 16 *Cinque livelli della velocità di movimento*

Sospensione della funzione VIBRATIONS & JIGGLE

► Premere il pulsante di comando .

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione centrale.

► Il dispositivo memorizza il range di movimento e il livello di velocità impostati.

► La funzione viene sospesa per 5 minuti. Durante questo periodo, la funzione può essere riavviata con il pulsante di comando .

► Se la funzione VIBRATIONS & JIGGLE non viene riavviata entro cinque minuti, si spegne automaticamente.

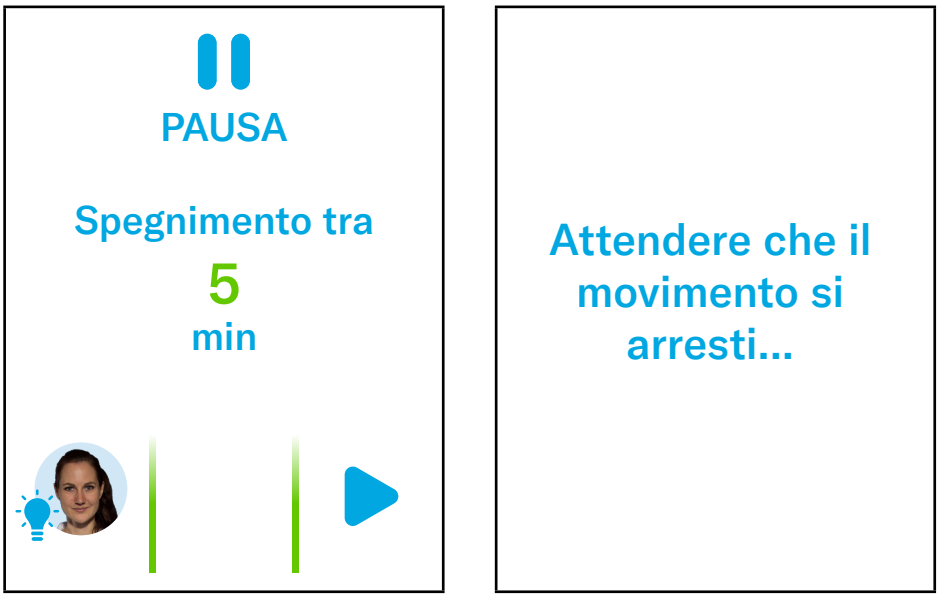


Fig. 17 *Sospensione della funzione VIBRATIONS & JIGGLE*

Per arrestare la funzione VIBRATIONS & JIGGLE e tornare alla schermata iniziale:

► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione di base. Durante questo periodo, il pulsante lampeggia.

10.1.3 FUNZIONE SLEEPING BEAUTY

La funzione **SLEEPING BEAUTY** consente di muovere delicatamente il bacino per aiutare il nascituro a scendere delicatamente nel canale uterino.

Posizione ottimale per il parto:

► sdraiata sul fianco 

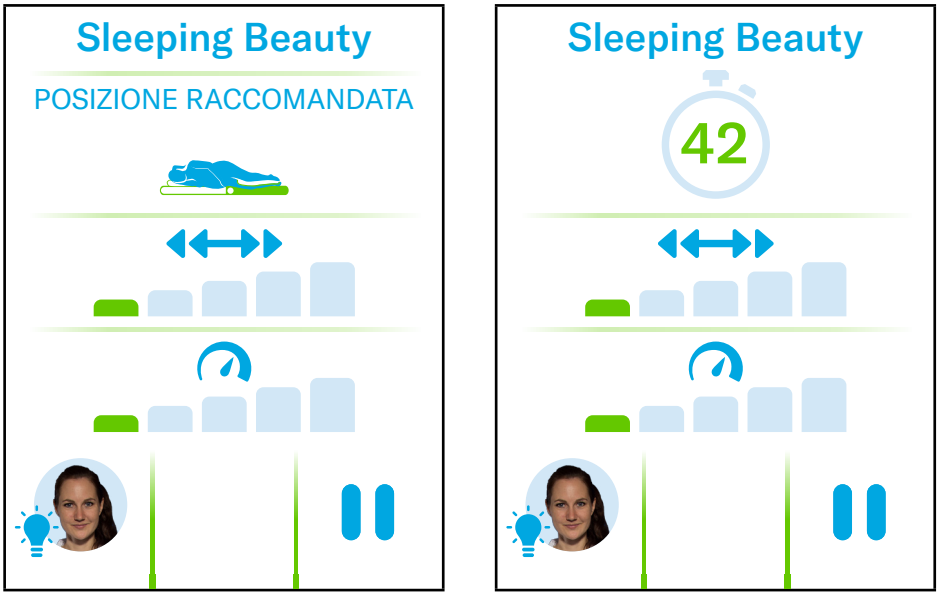


Fig. 18 *Funzione SLEEPING BEAUTY*

Selezione della funzione SLEEPING BEAUTY:

► Premere il pulsante sul telecomando.

► Il display visualizza la posizione ottimale per il parto, così come i livelli di settaggio del range e della velocità.

► Dopo 10 minuti di inattività del telecomando, sul display compare un timer che indica il tempo di funzionamento della funzione di movimento.

► Se la funzione SLEEPING BEAUTY non viene messa in pausa mediante il pulsante , si spegne automaticamente (massimo 6 ore dall'avvio).

► Durante il movimento è possibile visualizzare "I consigli di Anna" tramite il pulsante .

Settaggio del range di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** il range di movimento, premere **"+".**

► Per **diminuire** il range di movimento, premere **"-".**

Settaggio della velocità di movimento:

► Usare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** la velocità, premere **"+".**

► Per **diminuire** la velocità, premere **"-".**

Il range e la velocità di movimento sono su 5 livelli

► La funzione di movimento SLEEPING BEAUTY inizia sempre dal range di movimento più basso (1) e dal livello di velocità più basso (1).

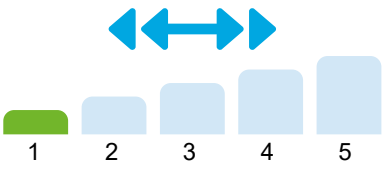


Fig. 19 *Cinque livelli del range di movimento*

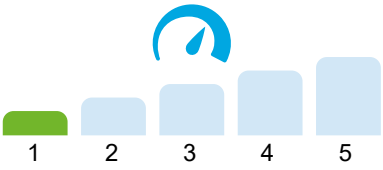


Fig. 20 *Cinque livelli della velocità di movimento*

Sospensione della funzione SLEEPING BEAUTY:

► Premere il pulsante di comando .

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione centrale.

► Il dispositivo memorizza il range di movimento e il livello di velocità impostati.

► La funzione viene sospesa per 5 minuti. Durante questo periodo, la funzione può essere riavviata con il pulsante di comando .

► Se la funzione SLEEPING BEAUTY non viene riavviata entro cinque minuti, si spegne automaticamente.

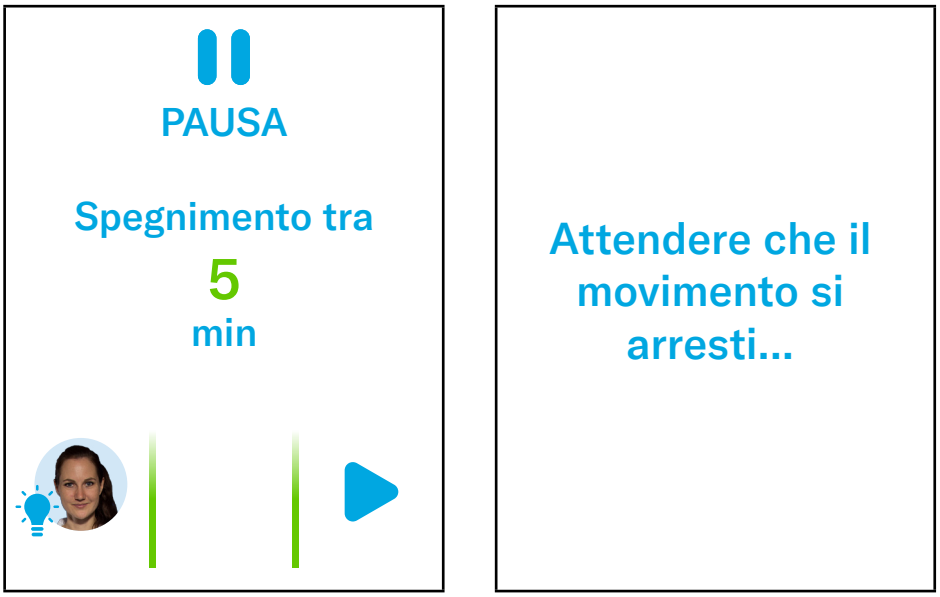


Fig. 21 *Sospensione della funzione SLEEPING BEAUTY*

Per arrestare la funzione SLEEPING BEAUTY e tornare alla schermata iniziale:

► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione di base. Durante questo periodo, il pulsante lampeggia.

10.1.4 FUNZIONE ROCKING BABY

Durante la funzione **ROCKING BABY**, il nascituro viene cullato delicatamente nel bacino. Questo movimento aiuta ad aprire il bacino, facilitando il passaggio del nascituro attraverso il canale uterino.

Posizione ottimale per il parto:

► in ginocchio  , seduta 

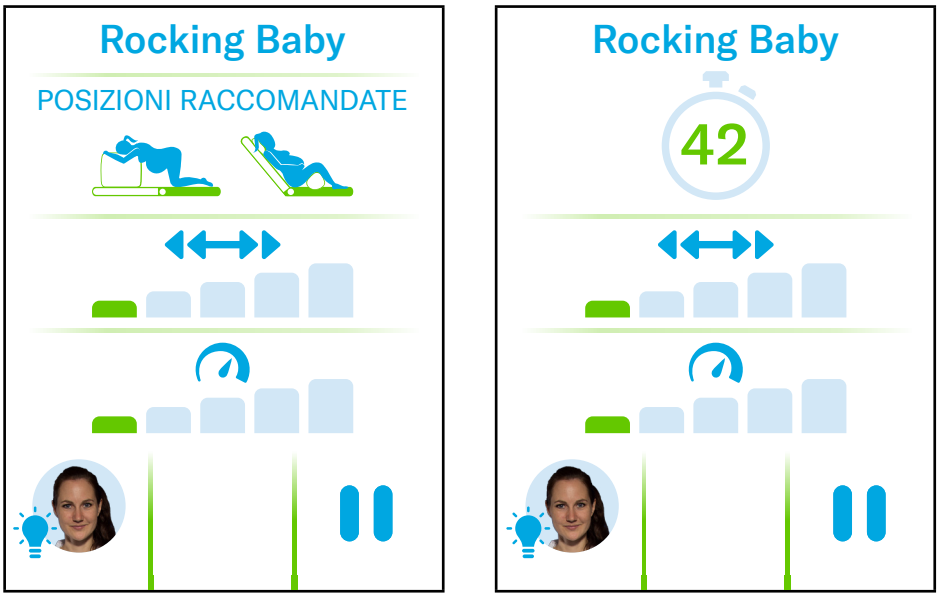


Fig. 22 *Funzione ROCKING BABY*

Selezione della funzione ROCKING BABY:

► Premere il pulsante sul comando manuale.

► Il display visualizza la posizione ottimale per il parto, così come i livelli di settaggio del range e della velocità.

► Dopo 10 minuti di inattività del telecomando, sul display compare un timer che indica il tempo di funzionamento della funzione di movimento.

► Se la funzione ROCKING BABY non viene sospesa tramite il pulsante , si spegne automaticamente (massimo 6 ore dall'avvio).

► Durante il movimento è possibile visualizzare "I consigli di Anna" tramite il pulsante .

Settaggio del range di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** il range di movimento, premere **"+".**

► Per **diminuire** il range di movimento, premere **"-".**

Settaggio della velocità di movimento:

► Usare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** la velocità, premere **"+".**

► Per **diminuire** la velocità, premere **"-".**

Il range e la velocità di movimento sono su 5 livelli

► La funzione di movimento ROCKING BABY inizia sempre dal range di movimento più basso (1) e dal livello di velocità più basso (1).

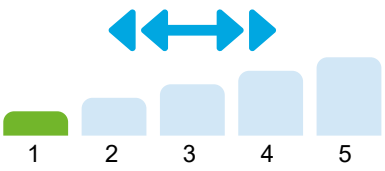


Fig. 23 *Cinque livelli del range di movimento*

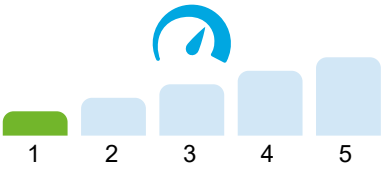


Fig. 24 *Cinque livelli della velocità di movimento*

Sospensione della funzione ROCKING BABY:

► Premere il pulsante di comando .

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione centrale.

► Il dispositivo memorizza il range di movimento e il livello di velocità impostati.

► La funzione viene sospesa per 5 minuti. Durante questo periodo, la funzione può essere riavviata con il pulsante di comando .

► Se la funzione ROCKING BABY non viene riavviata entro cinque minuti, si spegne automaticamente.

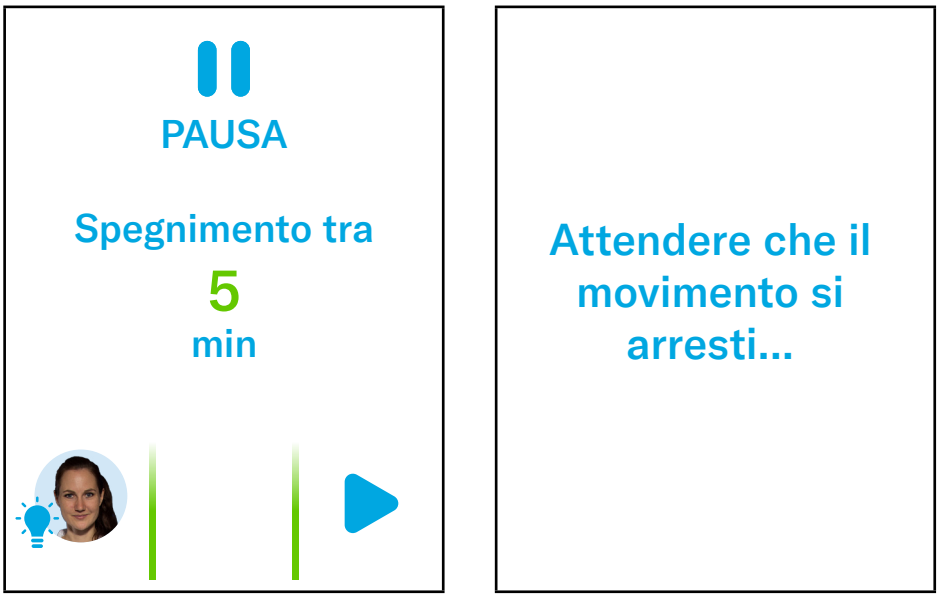


Fig. 25 *Sospensione della funzione ROCKING BABY*

Per arrestare la funzione ROCKING BABY e tornare alla schermata iniziale:

► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione di base. Durante questo periodo, il pulsante lampeggia.

10.1.5 Funzione INFINITE HARMONY

La funzione **INFINITE HARMONY** simula il movimento del bacino quando si salgono le scale. Grazie al dondolio si crea un'asimmetria che lascia al nascituro lo spazio per scendere nel canale uterino.

Posizione ottimale per il parto:

► in ginocchio , sdraiata sul fianco 

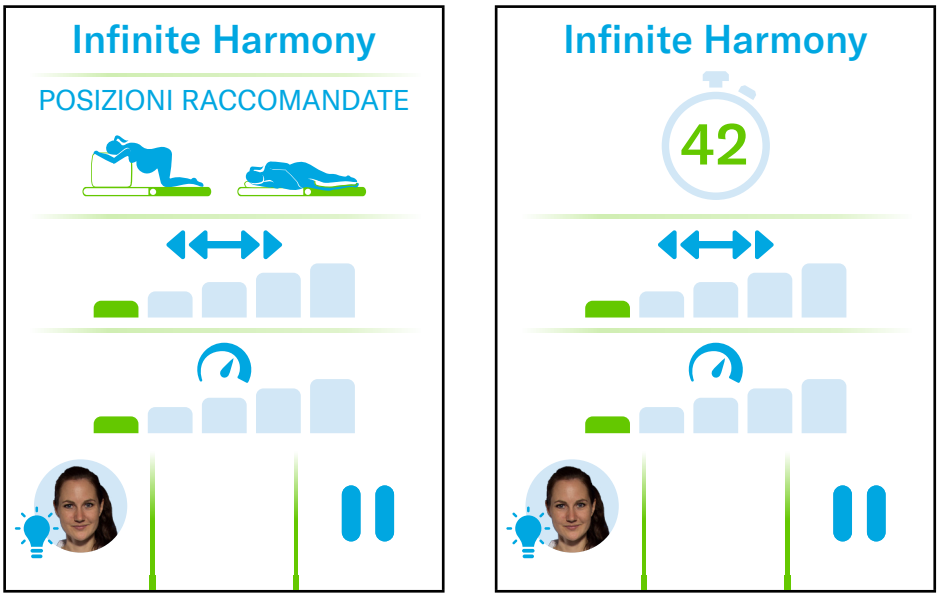


Fig. 26 *Funzione INFINITE HARMONY*

Selezione della funzione INFINITE HARMONY

► Premere il pulsante sul telecomando.

► Il display visualizza la posizione ottimale per il parto, così come i livelli di settaggio del range e della velocità.

► Dopo 10 minuti di inattività del telecomando, sul display compare un timer che indica il tempo di funzionamento della funzione di movimento.

► Se la funzione INFINITE HARMONY non viene sospesa tramite il pulsante , si spegne automaticamente (massimo 6 ore dall'avvio).

► Durante il movimento è possibile visualizzare "I consigli di Anna" tramite il pulsante .

Settaggio del range di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** il range di movimento, premere **"+".**

► Per **diminuire** il range di movimento, premere **"-".**

Settaggio della velocità di movimento:

► Utilizzare il pulsante sul telecomando.

► Per **aumentare** la velocità, premere **"+".**

► Per **diminuire** la velocità, premere **"-".**

Il range e la velocità di movimento sono su 5 livelli

► La funzione di movimento INFINITE HARMONY inizia sempre dal range di movimento più basso (1) e dal livello di velocità più basso (1).

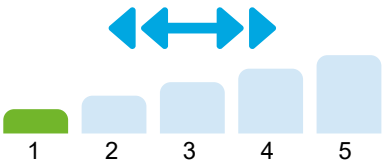


Fig. 27 *Cinque livelli del range di movimento*

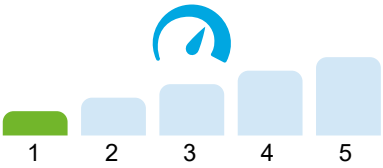


Fig. 28 *Cinque livelli della velocità di movimento*

Sospensione della funzione INFINITE HARMONY:

► Premere il pulsante di comando .

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione centrale.

► Il dispositivo memorizza il range di movimento e il livello di velocità impostati.

► La funzione viene sospesa per 5 minuti. Durante questo periodo, la funzione può essere riavviata con il pulsante di comando .

► Se la funzione INFINITE HARMONY non viene riavviata entro cinque minuti, si spegne automaticamente.

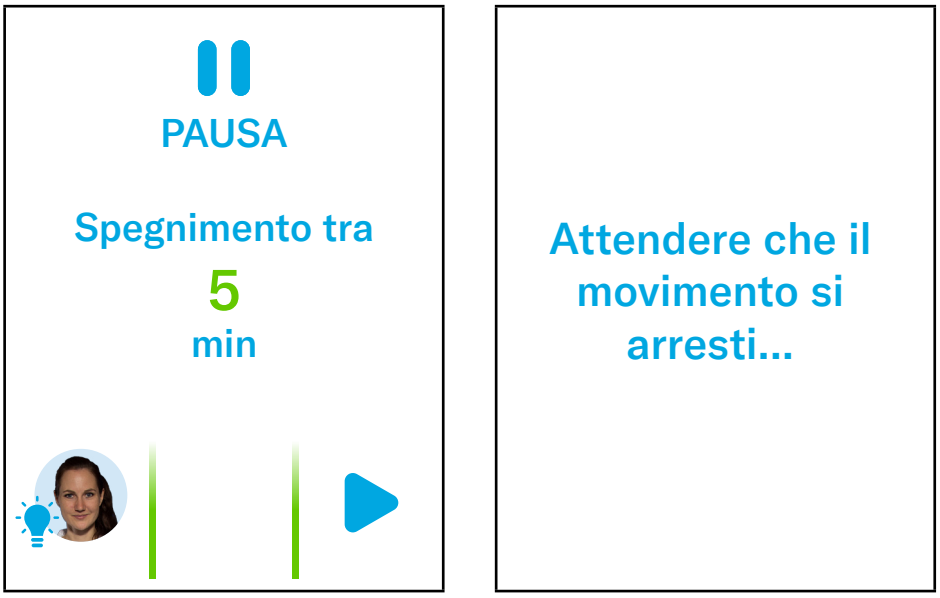


Fig. 29 *Sospensione della funzione INFINITE HARMONY*

Per arrestare la funzione INFINITE HARMONY e tornare alla schermata iniziale:

► Premere il pulsante **STOP** sul telecomando.

► Il movimento si arresta e il materasso si sposta nella posizione di base. Durante questo periodo, il pulsante lampeggia.

11 Accessori

Categoria di accessorio	Accessori	Modello N.
Supporti	Supporto per il telecomando di Vibwife	110VBB6019646

11.1 Supporto per il telecomando di Vibwife

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni durante l'utilizzo del supporto per il telecomando di Vibwife.
- ► Controllare la posizione del supporto prima di portare la partoriente sul letto. Il supporto deve essere posizionato in modo da non ostacolare l'accesso sicuro.
- ► Prestare molta attenzione quando si ripiega la sponda laterale per evitare che entri a contatto con il supporto per il telecomando di Vibwife. Controllare sempre la posizione del supporto prima di qualsiasi movimentazione.

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali dovuti all'installazione errata del supporto per il telecomando di Vibwife.
- ► Posizionare sempre il supporto **sull'Eurobarra sul lato destro del letto** (dal punto vista della partoriente sul letto)
- ► Prima dell'uso, verificare sempre che il supporto sia fissato saldamente all'Eurobarra.

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali dovuti a una manipolazione errata.
- ► **Non superare la capacità di carico massima di 2 kg**.
- ► Il supporto non è destinato ad appendere altri oggetti oltre al telecomando di Vibwife.



Il supporto è destinato al fissaggio sicuro del telecomando Vibwife. È facilmente rimovibile e il braccio flessibile consente di regolarlo nella posizione desiderata.

Come installare il supporto sul letto:
- ► Posizionare il supporto sull'Eurobarra situata sul **lato destro del letto** (dal punto di vista della partoriente) **(1)**.
- ► Fissare la posizione del supporto sull'Eurobarra con una vite di bloccaggio **(2)**.
- ► Inserire il telecomando nel supporto e verificarne la stabilità.

Come smontare il supporto:
- ► Smontare il supporto seguendo l'ordine inverso rispetto a quello di installazione.

12 Pulizia e disinfezione

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali causati da una pulizia/disinfezione errata.

- ► Non utilizzare pulitrici a pressione o a vapore.
- ► Seguire le istruzioni e il dosaggio raccomandati dal fabbricante. Non superare mai le concentrazioni raccomandate nel presente documento. Passare sempre un panno sul materasso prima di rimetterlo in uso, anche se il fabbricante del detergente dichiara che non necessita di risciacquo.
- ► Assicurarsi che i disinfettanti siano selezionati e utilizzati unicamente da professionisti qualificati nel campo dell'igiene.

Guida generale

- ► Non utilizzare acidi o alcali forti (intervallo di pH ottimale 6-8; non superare il pH 9). Alcuni detergenti per superfici dure hanno valori di pH al di fuori di questo intervallo e non sono adatti all'applicazione su tessuti rivestiti.
- ► Utilizzare soltanto detergenti adatti alla pulizia di attrezzature medicali e all'applicazione su tessuti rivestiti.
- ► Non utilizzare polveri abrasive, lana d'acciaio o altri materiali e detergenti che potrebbero danneggiare il materasso. Non strofinare la superficie del materasso.
- ► Non utilizzare mai detergenti corrosivi o caustici.
- ► Non utilizzare mai detergenti che lasciano depositi di carbonato di calcio.
- ► Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi che potrebbero alterare la struttura e la consistenza delle materie plastiche (benzene, toluene, acetone, fenolo, ecc.).
- ► Utilizzare solo detergenti approvati dall'ospedale e rispettare le direttive locali sul controllo delle infezioni.
- ► Dopo la pulizia, risciacquare sempre con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente prima dell'uso.
- ► Durante la pulizia e la disinfezione, prestare attenzione ai materiali utilizzati. Le informazioni sono riportate nella tabella seguente:

Componenti di Vibwife	**Materiali utilizzati**
Materiale della copertura del materasso Strato di base Rivestimento	 100% PES 100% PU
Perni di seduta del materasso	Silicone
Maniglie Plastica Metallo	 ABS PES epossidico
Telecomando	ABS, PE
Supporto per telecomando	ABS, alluminio
Cavi Cavo di alimentazione Cavo di prolunga, telecomando	 PVC, TPV TPU

12.1 Pulizia e disinfezione delle coperture

	Detergenti consigliati (pulizia generale)
Telo di copertura superiore	Per la pulizia generale e lo sporco superficiale, utilizzare un panno monouso con una soluzione di acqua calda e detergente neutro. Non utilizzare detergenti abrasivi o a base fenolica. La pulizia con acqua e sapone neutro, seguita da risciacquo con acqua, è sufficiente per questo prodotto. I solventi contenenti alcol, la candeggina o i prodotti abrasivi possono essere dannosi.
	Decontaminazione: Fuoriuscite di sangue/Clostridium difficile, ecc.
	Disinfettanti a base di cloro/contenenti cloro: ► Per la decontaminazione ordinaria, utilizzare una concentrazione di cloro pari a **5.000 ppm**. ► In caso di forte contaminazione, è possibile utilizzare una concentrazione di cloro fino a **10.000 ppm**. Tempo di azione sulla superficie a 10.000 ppm di 2 minuti, seguito dalla passata di un panno umido e da un'asciugatura accurata prima dell'uso. I tessuti rivestiti in PU possono sembrare asciutti al tatto, ma trattenere comunque l'umidità. Prima di rimettere in servizio i tessuti rivestiti in PU, attendere che la superficie non sia più fredda al tatto.
Teli di copertura interni (teli di copertura dell'imbottitura in schiuma)	In caso di imbrattamento dei teli di copertura interni, non utilizzare Vibwife e contattare il reparto assistenza.

Come già detto, dopo l'applicazione di un detergente adeguato, la superficie deve essere strofinata con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugata prima dell'uso (anche se le istruzioni del detergente indicano che non è necessario). In questo modo si evita l'accumulo di sostanze chimiche sulla superficie del materasso che potrebbero riattivarsi durante l'uso e comprometterne la biocompatibilità e la durata.

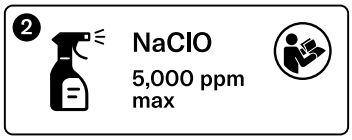
NOTA L'uso continuo di disinfettanti ad alta concentrazione a base di cloro può ridurre significativamente le prestazioni e la durata di un materiale rivestito.

12.1.1 Pulizia e disinfezione manuali consigliate del telo di copertura superiore

ATTENZIONE!
Rischio di infezione dall'interno del materasso.
► Controllare che il telo di copertura superiore del materasso non presenti segni di danneggiamento. Se il telo di copertura superiore è danneggiato, non utilizzare Vibwife e contattare il reparto assistenza.

PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali causati da una pulizia/disinfezione errata.
► Quando si manipola la sezione sacrale, utilizzare solo le maniglie in plastica laterali e non i lembi del telo di copertura superiore.
► Dopo la pulizia, verificare che il connettore del cavo di collegamento e il connettore sul telaio del letto non siano danneggiati.

Per preservare la durata del materasso, è consigliabile attenersi ai seguenti passaggi di pulizia e disinfezione. Queste istruzioni sono anche stampate sul materasso:

	**Passaggio 1.** Pulire la parte superiore e inferiore del materasso con un panno morbido e una soluzione di detergente neutro universale.
	**Passaggio 2.** Lasciar asciugare il materasso o asciugarlo con un panno morbido. **Passaggio 3.** Disinfettare il materasso con una soluzione di ipoclorito di sodio o secondo il metodo consigliato nel capitolo *"12.1.2 Concentrazioni chimiche consigliate per la pulizia del telo di copertura superiore".*
	**Passaggio 4.** Risciacquare il materasso con un panno imbevuto di acqua pulita. **Passaggio 5.** Lasciar asciugare il materasso o asciugarlo con un panno morbido.

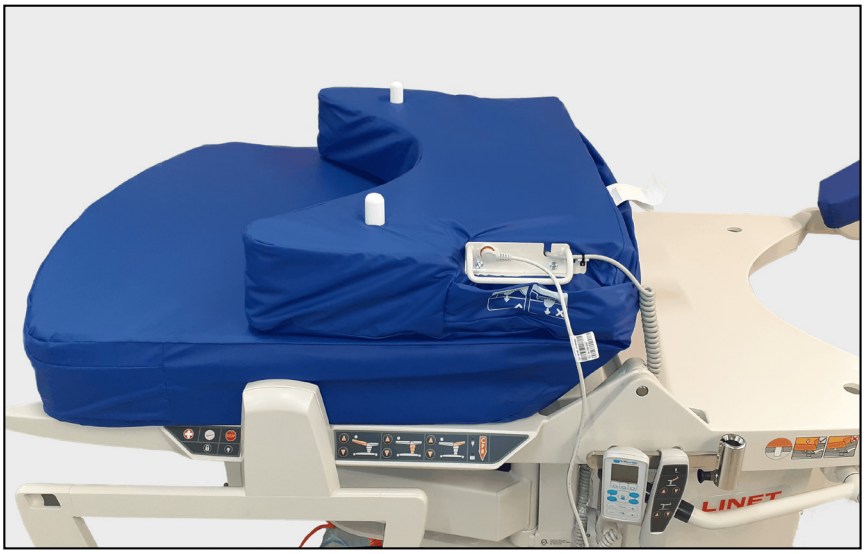


Fig. 30 *Pulizia e disinfezione della parte inferiore della sezione sacrale di Vibwife (per capovolgere la sezione sacrale, utilizzare le maniglie situate sotto i lembi del telo di copertura superiore)*

12.1.2 Concentrazioni chimiche consigliate per la pulizia del telo di copertura superiore

PRECAUZIONE!

► Non utilizzare disinfettanti con i seguenti principi attivi: alcool superiore al 70%, cloro attivo superiore a 10.000 ppm, iodio, aldeidi e fenoli.

Principio attivo	Concentrazione	Intervallo di pH	Tempo di azione	Dopo l'applicazione	Raccomandazioni per l'uso
Cloro e composti	1.000 - 10.000 ppm	7 - 9	**<10 minuti** A seconda della resistenza e dell'azione antimicrobica da ottenere	Strofinare con un panno umido e asciugare	**Accettabile e consigliato** **1.000 ppm** è una concentrazione adeguata per la pulizia quotidiana. Per la decontaminazione ordinaria, utilizzare una concentrazione di cloro pari a **5.000 ppm**; in caso di forte contaminazione, è possibile utilizzare una concentrazione di cloro fino a **10.000 ppm**. Deve essere strofinato con un panno umido e asciugato con un asciugamano (evitare l'abrasione causata da materiali ruvidi).
Alcool	70%	-	**10 minuti** (max.)	Strofinare con un panno umido e asciugare	**Accettabile per l'uso e raccomandato con le dovute precauzioni** Il rivestimento potrebbe gonfiarsi ed essere soggetto a danni. Prestare attenzione fino all'asciugatura completa (~1 ora).
Ossido di etilene	3%	-	**>30 minuti** A seconda della temperatura	Strofinare accuratamente con un panno umido e asciugare prima dell'uso	**Accettabile solo per la sterilizzazione** Assicurarsi di aver eseguito la convalida corretta della sterilizzazione. Richiede una pulizia successiva.
Perossido di idrogeno	3%	5 - 9	**<5 minuti**	Strofinare accuratamente con un panno umido e asciugare	**Accettabile per l'uso** Deve essere risciacquato a fondo. È necessario evitare i perossidi altamente acidi o alcalini perché danneggiano il rivestimento.
Composti di ammonio quaternario (QAS)	3% - 15%	7 - 10	Variabile Consultare le indicazioni dell'etichetta	Strofinare con un panno umido e asciugare	**Accettabile per l'uso e raccomandato con le dovute precauzioni** Alcuni composti di ammonio quaternario sono troppo alcalini. Prima controllare sempre l'etichetta. Non è consigliabile utilizzare soluzioni quaternarie con un pH >10. NON UTILIZZARE (SALVIETTE) A BASE DI COMPOSTI DI AMMONIO QUATERNARIO contenenti idrossido di sodio (NaOH).
Acido peracetico					**NON UTILIZZARE**
Iodofori					**NON UTILIZZARE**
Composti fenolici					**NON UTILIZZARE**

Principio attivo	Concentrazione	Intervallo di pH	Tempo di azione	Dopo l'applicazione	Raccomandazioni per l'uso
Sterilizzazione a vapore					**NON UTILIZZARE**
Calore secco					**NON UTILIZZARE**

12.1.3 Concentrazioni chimiche consigliate per la pulizia del telo di copertura interno



PRECAUZIONE!

► Non utilizzare disinfettanti con i seguenti principi attivi: alcool superiore al 30%, cloro attivo superiore a 5.000 ppm, iodio, aldeidi e fenoli.

Principio attivo	Concentrazione
Ammina, Alcool	fino al 30%
Perossido di idrogeno	3%
Alcool	fino al 30%
Glucoprotamina	0,5%
Ammina, QAS	0,5%
Ossigeno, QAS	1%
Ossigeno	1%
Il cloro e le relative sostanze	5.000 ppm

13 Risoluzione dei problemi e comportamento di Vibwife

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni a causa di un sistema con materasso difettoso.
► I danni e i difetti riscontrati nel prodotto devono essere segnalati subito al fabbricante. Un prodotto che non può funzionare in modo sicuro (con difetti e danni ancora presenti) deve essere utilizzato soltanto dopo essere stato riparato.

Comportamento non standard di Vibwife	Se Vibwife non si comporta nel modo specificato, deve essere arrestato premendo una volta il pulsante STOP (Vibwife rallenta e si ferma in posizione neutra, mentre il telecomando rimane attivo) o spento premendo due volte il pulsante STOP (arresto immediato del movimento e il telecomando si spegne). Se il comportamento di Vibwife non cambia dopo l'attivazione, contattare il reparto assistenza.
Errore visualizzato sul display del telecomando	È necessario arrestare Vibwife premendo il pulsante STOP (Vibwife rallenta e si ferma in posizione neutra, mentre il telecomando rimane attivo) o spegnerlo premendo due volte il pulsante STOP (arresto immediato del movimento e il telecomando si spegne). Se l'errore viene visualizzato anche dopo aver attivato il telecomando, contattare il reparto assistenza.
Disconnessione della spina	Se il dispositivo viene disconnesso dalla rete elettrica mentre è in movimento, Vibwife si arresta immediatamente e i freni autobloccanti assicurano che il dispositivo non si sposti.
Telecomando non funzionante	• Controllare il collegamento di Vibwife alla rete elettrica (*Fig. 31*). • Controllare il collegamento del telecomando (*Fig. 32*). • Controllare il collegamento di Vibwife all'adattatore (*Fig. 33*). Se il telecomando non funziona comunque, contattare il reparto assistenza.
Telo di copertura esterno danneggiato	Contattare il reparto assistenza.

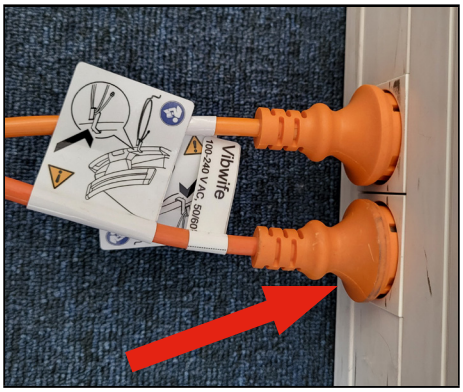


Fig. 31 *Cavo di rete di Vibwife*



Fig. 32 *Collegamento del telecomando*



Fig. 33 *Collegamento dell'adattatore*

13.1 Codici di errore

Stato (finestra a comparsa)	SIGNIFICATO
 Il dispositivo è surriscaldato. Attendere che il dispositivo si raffreddi. SF 8888ABCD, SC 8888ABCD TF 8888ABCD, TC 8888ABCD	**Il dispositivo si è surriscaldato.** Attendere il raffreddamento del dispositivo.
 Il dispositivo è sovraccaricato. Ridurre il peso e premere . Se il problema persiste, chiamare l'assistenza. SF 8888ABCD, SC 8888ABCD TF 8888ABCD, TC 8888ABCD	**Il dispositivo è sovraccarico.** Ridurre il carico e premere il pulsante **STOP** sul telecomando. Se il problema persiste, rivolgersi all'assistenza.
 Il dispositivo potrebbe essere danneggiato. Prova a spegnere e riaccendere il dispositivo. Se il problema persiste, contatta l'assistenza. SF 8888ABCD, SC 8888ABCD TF 8888ABCD, TC 8888ABCD	**L'attrezzatura potrebbe essere danneggiata.** Provare a spegnere e riaccendere il dispositivo. Se il problema persiste, rivolgersi all'assistenza.
 Limiti di sicurezza superati. Ridurre il peso e premere . Se il problema persiste, chiamare l'assistenza. SF 8888ABCD, SC 8888ABCD TF 8888ABCD, TC 8888ABCD	**Superamento dei limiti di sicurezza.** Ridurre il carico e premere il pulsante **STOP** sul telecomando. Se il problema persiste, rivolgersi all'assistenza.

14 Manutenzione



ATTENZIONE!
Esiste il rischio di lesioni durante gi interventi su Vibwife.
► Prima dell'installazione, degli interventi di assistenza, della riparazione e dello smontaggio, assicurarsi che Vibwife sia scollegato dalla rete elettrica.



ATTENZIONE!
Rischio di lesioni dovute a un Vibwife difettoso.
► Il Vibwife difettoso deve essere riparato immediatamente.
► Se risulta impossibile riparare il guasto, non utilizzare Vibwife.



PRECAUZIONE!
Rischio di danni materiali causati da una manutenzione errata.
► Assicurarsi che la manutenzione sia eseguita esclusivamente dal servizio clienti del fabbricante o da personale dell'assistenza autorizzato e certificato dal fabbricante.
► Se risulta impossibile riparare il guasto, non utilizzare Vibwife.

14.1 Manutenzione ordinaria

► Eseguire regolari controlli visivi del prodotto.
► In caso di parti del prodotto mancanti, ordinare i relativi pezzi di ricambio originali al reparto assistenza del fabbricante.
► Nel caso sia necessario sostituire eventuali parti danneggiate del prodotto, ordinare i ricambi originali al reparto assistenza del fabbricante.
► Controllare che l'esterno del materasso non presenti segni di danni meccanici o di forte usura.
► Controllare che il materasso funzioni correttamente.

14.2 Pezzi di ricambio

L'etichetta di serie del dispositivo Vibwife si trova sul telo di copertura interno della sezione sacrale. L'etichetta di serie contiene le informazioni necessarie in caso di reclami e per ordinare i pezzi di ricambio.

Per maggiori informazioni sui pezzi di ricambio, contattare:
□ Servizio clienti del fabbricante.
□ Reparto vendite.

14.3 Controlli tecnici di sicurezza



ATTENZIONE!
Rischio di lesioni dovute a controlli tecnici di sicurezza non corretti.
► Assicurarsi che i controlli tecnici di sicurezza siano eseguiti esclusivamente dal servizio clienti del fabbricante o da personale autorizzato certificato dal fabbricante.
► Assicurarsi che i controlli tecnici di sicurezza siano registrati nel registro di assistenza e manutenzione.

► **I controlli tecnici di sicurezza di Vibwife devono essere eseguiti almeno ogni 12 mesi o ogni 1.825 ore, a seconda dell'evento che si verifica per primo.**
► La procedura per l'esecuzione dei controlli tecnici di sicurezza è descritta nella norma EN 62353:2014.

NOTA Su richiesta, il fabbricante fornirà la documentazione di assistenza (ad esempio schemi elettrici, elenchi di parti e componenti, descrizioni, istruzioni di taratura, ecc.) al personale addetto all'assistenza allo scopo di riparare le attrezzature elettromedicali che, secondo il fabbricante, sono riparabili.

15 Smaltimento

15.1 Protezione ambientale

LINET® è consapevole dell'importanza che la protezione ambientale riveste per le generazioni future. All'interno di questa azienda il sistema di gestione ambientale è applicato in conformità alla norma internazionale ISO 14001. La conformità a questa norma è verificata annualmente dall'audit esterno eseguito da un'azienda autorizzata. In base alla Direttiva **WEEE** - Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche, la società L I N E T spol. s r. o. è iscritta nell'Elenco dei Produttori di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (**Seznam výrobců elektrozařízení**) del Ministero dell'Ambiente della Repubblica Ceca (Ministerstvo životního prostředí).

I materiali utilizzati in questo prodotto non rappresentano un pericolo per l'ambiente. I prodotti LINET® soddisfano i requisiti applicabili della legislazione nazionale ed europea in materia di **RoHS** e **REACH**, pertanto non contengono sostanze vietate in quantità eccessive.

Nessuna delle parti in legno è realizzata in legno tropicale (come mogano, palissandro, ebano, teak, ecc.) o in legname proveniente dalla regione amazzonica o da foreste pluviali simili. La rumorosità del prodotto (livello di pressione del suono) soddisfa i requisiti delle normative per la tutela della salute pubblica contro gli effetti indesiderati del rumore e delle vibrazioni negli spazi interni protetti degli edifici. I materiali di imballaggio utilizzati sono conformi ai requisiti della legge sugli imballaggi (**Zákon o obalech**).

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio dopo l'installazione dei prodotti, contattare il rappresentante commerciale o il servizio clienti del fabbricante per conoscere la possibilità di un ritiro gratuito degli imballaggi da parte di un'azienda autorizzata (maggiori dettagli su **www.linet.cz**).

15.2 Smaltimento

I materiali utilizzati in questo prodotto pesano sull'ambiente, ma allo stesso tempo l'intera gamma di questi materiali può essere riutilizzata e riciclata in modo molto efficace. Alla fine del ciclo di vita del prodotto devono essere eseguiti lo smontaggio meccanico del prodotto e lo smistamento dei materiali nei tipi di rifiuti di base (plastica, metallo, materiali in legno).

L'obiettivo principale degli obblighi derivanti dalla Direttiva europea sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche è quello di aumentare il riutilizzo, il recupero dei materiali e il recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al livello richiesto, evitando così la produzione di rifiuti e quindi i possibili effetti nocivi delle sostanze pericolose contenute nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche sulla salute umana e sull'ambiente. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche LINET® che hanno una batteria o un accumulatore integrato sono progettate in modo che le batterie o gli accumulatori esausti possano essere rimossi in modo sicuro dai tecnici dell'assistenza qualificati LINET®. La batteria o l'accumulatore incorporati contengono informazioni sul tipo di batteria.

15.2.1 In Europa

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

- ► Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite come rifiuti domestici.
- ► Smaltire questa attrezzatura presso i punti di raccolta o di ritiro designati.
- ► Smaltire il prodotto o i suoi componenti in conformità alle leggi e alle normative locali.
- ► Rivolgersi a un'azienda autorizzata per lo smaltimento dei rifiuti.

Smaltimento di altre attrezzature:

- ► L'attrezzatura non deve essere smaltita come rifiuto domestico.
- ► Smaltire questa attrezzatura presso i punti di raccolta o di ritiro designati.

LINET® partecipa a un sistema collettivo con la società di ritiro REMA System (consultare la pagina **www.remasystem.cz/sberna-mista/**). Portando le apparecchiature elettriche ed elettroniche in un punto di ritiro si partecipa al riciclaggio e al risparmio di risorse originali di materie prime, proteggendo al contempo l'ambiente dagli effetti di uno smaltimento non professionale.

15.2.2 Al di fuori dell'Europa

- ► Smaltire il prodotto o i suoi componenti in conformità alle leggi e alle normative locali.
- ► Rivolgersi a un'azienda autorizzata per lo smaltimento dei rifiuti.

16 Garanzia

L I N E T spol. s r.o. potrà essere ritenuta responsabile solo dell'affidabilità e della sicurezza dei prodotti sottoposti a regolare revisione, manutenzione e utilizzati in conformità alle linee guida di sicurezza.

In caso di difetti gravi che non possono essere riparati durante la manutenzione:

► Non utilizzate più Vibwife.

La garanzia su questo prodotto e sulle relative condizioni dipende dall'accordo tra l'acquirente e il venditore, oltre alla garanzia minima prevista per legge.

La garanzia copre tutti i difetti e gli errori legati alla produzione e ai materiali. Non sono coperti i difetti e gli errori derivanti da uso errato e da cause esterne. I reclami giustificati saranno risolti gratuitamente durante il periodo di garanzia. Per tutti i servizi di garanzia è necessario produrre la prova d'acquisto riportante la data d'acquisto.

17 Norme e regolamenti

Le norme applicate sono indicate nella Dichiarazione di conformità.

Il fabbricante aderisce a un sistema di gestione della qualità certificato in conformità alle seguenti norme:

- **ISO 9001**
- **ISO 14001**
- **ISO 13485**
- **Programma di audit unico dei dispositivi medici MDSAP (Medical Device Single Audit Program)**